

**Institut für Slavistik  
Universität Hamburg**

**Kommentiertes  
Vorlesungsverzeichnis**

**für das  
SS 2009**

### **Hinweise:**

In **jedem Semester** findet eine Veranstaltung **Kollektive Examensberatung** für Studierende der zweiten Studienphase statt. Bitte achten Sie auf entsprechende Aushänge.

Die **Studienfachberatung** wird von **Katrin Bente Fischer** (Sprachwissenschaft) und **Peter Salden und Tatjana Delgas** (Literaturwissenschaft) durchgeführt (Sprechstunden s. Aushang und Homepage).

Ausstellung von **Zwischenprüfungszeugnissen**, Anerkennung von **Studienleistungen**, **BaFöG-Bescheinigungen** etc. **nur** durch Prof. Dr. Dr. h.c.W. Schmid (Sprechstunden siehe Homepage).

Die Arbeitsstelle „Studium und Beruf“ bietet mit Beginn des Sommersemesters 2009 ausschließlich Veranstaltungen für Bachelor-Studierende (BA) an. Infos: Arbeitsstelle „Studium und Beruf“, Von-Melle-Park 6, 20146 Hamburg, Phil 1264 (s. auch Aushang am „Schwarzen Brett“) bzw. <http://www.slm.uni-hamburg.de/BA/ab>

## **INSTITUT FÜR SLAVISTIK**

Von-Melle-Park 6

20146 Hamburg (Phil-Turm, 5. St.)

Internet: <http://www.slm.uni-hamburg.de/fb07/slavsem/SlavSemTitel.html>

E-mail: slavistik@uni-hamburg.de

### **Geschäftszimmer:**

Kristin Hoppé

Zi. 508, Tel.: 42838-4809, Fax: 42838-6144

### **Öffnungszeiten:**

Mo-Fr 10.00-12.00

Mo-Do 13.30-14.30

### **Koordinator:**

Prof. Dr. Robert Hodel (1.4.2008-31.3.2009)

### **Stellvertreter:**

Prof. Dr. Wolf Schmid (1.4.2008-31.3.2009)

### **Bibliothek:**

Ognjenka Behr

Zi. 520, Tel.: 42838-3396, -2664

E-mail: Ognjenka.Behr@uni-hamburg.de,

## **Verzeichnis der Lehrkräfte am Institut für Slavistik**

### **Professoren:**

Prof. Dr. Robert Hodel

Prof. Dr. Volkmar Lehmann (pensioniert,  
Fachvertretung)

Prof. Dr. Dr. h. c. Wolf Schmid (emeritiert,  
Fachvertretung)

### **Junior - Professor:**

Prof. Dr. Bernhard Brehmer

### **Lehrkräfte für bes. Aufgaben:**

#### **Russisch:**

Swetlana Fitz

Andrey Bogen, Natalia Brüggemann,

#### **Polnisch:**

Dr. Wojciech Klemm

#### **Tschechisch, Slowakisch:**

Phdr. Petr Málek, CSc

#### **Serbokroatisch:**

Olga Stojanović, M.A.

### **Wiss. Mitarbeiter/innen:**

Tatjana Delgas, M.A. (Literaturwissenschaft)

Katrin B. Fischer, M.A. (Linguistik)

Gertje Krumbholz, M.A. (Linguistik)

Arnie Lüdemann, M. A. (beurlaubt)

Maja Nemere, M.A.(Literaturwissenschaft)

Peter Salden, M.A. (Literaturwissenschaft)

**Prüfungsberechtigung:**

Professoren:

alle Prüfungen

Lehrkräfte für bes. Aufgaben:

Zweitgutachten Klausur

**Professoren:**

**Prof. Dr. Robert Hodel**

Zi.1310, Tel.: 42838-4531

E-mail: Robert.Hodel@uni-hamburg.de

Privatanschrift:

Marienhöhe 43, 25451 Quickborn

Tel.: 04106/66657

Schwerpunkte in der Lehre:

Südslavistik, Polonistik, Russistik

Veranstaltungstypen:

Sem. Ia, Sem. Ib, Sem. II, Vorlesungen

Forschungsschwerpunkte:

Russische und südslavische Moderne  
bzw. Avantgarde

**Prof. Dr. Volkmar Lehmann**

(pensioniert, Fachvertretung)

Zi. 506, Tel.: 42838-2899

E-mail: vlehmann@uni-hamburg.de

Privatanschrift:

Moorstr. 48, 21218 Seevetal

Tel.: 04105/ 6656837

Schwerpunkte in der Lehre:

Linguistik des Russischen und Slavischen

Veranstaltungstypen:

Sem. Ia, Sem. Ib, Sem. II, Vorlesungen

Forschungsschwerpunkte:

Funktionale Grammatik und Lexikologie des  
Russischen und Polnischen

**Prof. Dr. Dr. h. c. Wolf Schmid**

(emeritiert, Fachvertretung)

Zi. 509, Tel.: 42838-4807

E-mail: wschmid@uni-hamburg.de

Privatanschrift:

Binsenkoppel 2a, 22391 Hamburg

Tel.: 536 24 67, Fax: 536 77 00

Schwerpunkte in der Lehre:

Ostslavistik, Westslavistik  
(Tschechisch)

Veranstaltungstypen:

Sem. Ia, Sem. Ib, Sem. II, Vorlesungen

Forschungsschwerpunkte:

Russische Literatur; Tschechische Literatur;  
Literaturtheorie, bes. Narratologie

**Prof. Dr. Bernhard Brehmer**

Zi. 514, Tel.: 42838-2663

E-mail: bernhard.brehmer@uni-hamburg.de

Privatanschrift:

Wendloher Weg 10

20251 Hamburg

Tel.: 769 705 04

Schwerpunkte in der Lehre:

West- und Südslavistik

Veranstaltungstypen: Sem. Ia, Sem. Ib, Sem.II  
Forschungsschwerpunkte: Systemlinguistik, Pragmatik und Sprachkontakt (O,S,W)

**Lehrkräfte für besondere Aufgaben:**

**Andrey Bogen**

Zi. 1160, Tel.: 42838-3890  
E-mail: [andreibogen@yahoo.de](mailto:andreibogen@yahoo.de)

Privatanschrift:

Mörkenstrasse 2  
22767 Hamburg  
Tel.: 328 71 701

Schwerpunkte in der Lehre:

Ostslavistik  
Russisch: Grammatik, Schreibübung,  
Übersetzung deutsch-russisch  
Sprachkurse  
Literaturtheorie, Poetik der russischen  
Avantgarde

Veranstaltungstypen:

Forschungsschwerpunkte:

**Natalia Brüggemann**

Zi. 510, Tel.: 42838-4808  
E-mail: [Natalia.Brueggemann@public.uni-hamburg.de](mailto:Natalia.Brueggemann@public.uni-hamburg.de)

Privatanschrift:

Ludwigstrasse 100  
42105 Wuppertal  
Tel.: 0202-6958454

Schwerpunkt in der Lehre:

Russische Grammatik für Anfänger  
und Fortgeschrittene, Schreibübung  
Sprachkurse

Veranstaltungstypen:

Forschungsschwerpunkte:

Aspektologie, Verbsemantik,  
Lexikographie

**Swetlana Fitz**

Zi. 1160, Tel.: 42838-3890  
E-mail: [swetlana.fitz@uni-hamburg.de](mailto:swetlana.fitz@uni-hamburg.de)

Privatanschrift:

Föhrenholtweg 4c, 21149 Hamburg  
Tel.: 49 90 36, Fax: 491 23 39

Schwerpunkte in der Lehre:

Russisch: Grammatik, Schreib- und  
Sprechübungen, Übersetzungen (dt.-russ./  
russ.-dt.)

Veranstaltungstypen:

Forschungsschwerpunkte:

Sprachkurse, Vorlesung in russischer Sprache  
Moderne russische Dramaturgie und Prosa,  
Übersetzungstechniken

**Dr. Wojciech W. Klemm**

Zi.1312, Tel.: 42838-4530

Privatanschrift: E-mail: [wklemm@uni-hamburg.de](mailto:wklemm@uni-hamburg.de)  
c/o Stempler Klemm  
Kastanienallee 11  
10435 Berlin  
Tel.: 0177/4221761

Schwerpunkte in der Lehre: Westslavistik (Polnisch)  
Veranstaltungstypen: Seminare Ia, Seminare Ib,  
Sprachkurse, Vorlesungen,  
Übungen  
Forschungsschwerpunkte: Polnische Literatur der 2. Hälfte des  
19. Jhs.; Polnisch als Fremdsprache

**Phdr. Petr Málek, CSc**

Privatanschrift: Zi.1312, Tel.: 42838-4530  
E-mail: [petrmalek@uni-hamburg.de](mailto:petrmalek@uni-hamburg.de)  
Hummelbüttler Kirchenweg 133  
20251 Hamburg  
Tel.: 48 09 69 95  
Schwerpunkte in der Lehre: Westslavistik (Tschechisch)  
Veranstaltungstypen: Seminare Ia, Seminare Ib, Sprachkurse,  
Vorlesungen  
Forschungsschwerpunkte: Tschechische Literatur des 20. Jahrhunderts;  
Literaturtheorie

**Olga Stojanović**

Privatanschrift: Zi. 511, Tel.: 42838-4808  
E-mail: [olga.stojanovic@uni-hamburg.de](mailto:olga.stojanovic@uni-hamburg.de)  
Bahrenfelder Steindamm 84  
22761 Hamburg  
Tel.: 855 00 856  
Schwerpunkte in der Lehre: Südslavistik (Kroatistik, Serbistik)  
Veranstaltungstypen: Seminare Ia, Seminare Ib, Sprachkurse,  
Vorlesungen  
Forschungsschwerpunkte: Serbische und Kroatistische Literatur des 19. +  
20. Jahrhunderts;  
Serbisch als Fremdsprache

**Wissenschaftliche Mitarbeiter/innen:**

**Tatjana Delgas, M.A.**

Zi. 505, Tel.: 42838-5948  
E-mail: [tatjana\\_curly@gmx.de](mailto:tatjana_curly@gmx.de)  
Wandsbeker Zollstrasse 166  
22041 Hamburg  
Tel.: 636 75 753

Schwerpunkt in der Lehre: Ostslavistik  
Veranstaltungstypen: Seminare 1a, 1b  
Forschungsschwerpunkte: Narratologie, Literatur des 17., 18. Und 19. Jahrhunderts

**Katrin B. Fischer, M.A.**

Zi. 505, Tel.: 42838-5948  
E-mail: [katrin.bente.fischer@uni-hamburg.de](mailto:katrin.bente.fischer@uni-hamburg.de)  
Odenwaldstraße 11  
20255 Hamburg  
Tel.: 68 98 37 24

Privatanschrift:

Schwerpunkte in der Lehre:  
Veranstaltungstypen:  
Forschungsschwerpunkte:

Ostslavistik  
A1, Ib  
Russisch-deutsche Zweisprachigkeit

**Gertje Krumbholz, M.A.**

Zi. 515, Tel.: 42838-2558  
E-mail: [gertje.krumbholz@uni-hamburg.de](mailto:gertje.krumbholz@uni-hamburg.de)  
Alsterdorfer Straße 76  
22299 Hamburg  
Tel.: 32 96 65 91

Privatanschrift:

Schwerpunkte in der Lehre:  
Veranstaltungstypen:  
Forschungsschwerpunkte:

Westslavistik  
A1, Ib  
Funktionale Beschreibung des polnischen Verbs

**Arnie Lüdemann, M.A.**

Zi. 505, Tel.: 42838-5948  
e-mail: [arnie.luedemann@uni-hamburg.de](mailto:arnie.luedemann@uni-hamburg.de)  
Dreibekeweg 100  
22844 Norderstedt  
Tel.: 522 21 74

Privatanschrift:

Schwerpunkte in der Lehre:  
Veranstaltungstypen:  
Forschungsschwerpunkte:

Ostslavistik  
Seminare Ib  
Lyrik der Moderne

**Maja Nemere, M.A.**

Zi. 513, Tel. 42838-2661  
E-mail: [Majchik@aol.com](mailto:Majchik@aol.com)  
Bundesstr.42  
20146 Hamburg  
Tel.: 48 40 95 77

Privatanschrift:

Schwerpunkte in der Lehre:  
Veranstaltungstypen:  
Forschungsschwerpunkte:

Ostslavistik  
Seminare Ib  
Russischer Realismus

**Peter Salden, M.A.**

Zi. 513, Tel.: 42838-2661

E-mail: peter.salden@uni-hamburg.de

Tel.: 49 29 78 29

Schwerpunkte in der Lehre:

Westslavistik

Veranstaltungstypen:

Seminare Ib

Forschungsschwerpunkte:

Innerslavische Literaturbeziehungen

**Mentorinnen:**

**Julia Kukla, M.A.**

Zi. 504, Tel.: 42838-5937

E-mail: julia\_kukla@yahoo.com

Privatanschrift:

Schlegelsweg 8

22089 Hamburg

Tel.: 254 93 389

Veranstaltungstypen:

Mentorium „Einstieg SLM“

(Betreuungsangebot für Studierende zu allen  
Fragen rund um den Studienalltag)

**Stefanie Seifert, M.A.**

Zi. KG004 (Johnsallee 35, im UG)

Tel.: 42838-4438

E-mail: stefanie.seifert@uni-hamburg.de

Veranstaltungstypen:

Mentorium „Einstieg SLM“

(Betreuungsangebot für Studierende zu allen  
Fragen rund um den Studienalltag)

**Lehrbeauftragte für das Sommersemester 2009**

**Dr. Katharina Böttger**

(Russisch)

c/o Wedel

Pfitzerstr. 67

22761 Hamburg

Tel.: 89018100

[k.boettger@gmx.de](mailto:k.boettger@gmx.de)

**Irina Burgmann-Schmid, MA**

(Russisch)

Binsenkoppel 2A

22391 Hamburg

Tel.: 5362467

[irina-hamburg@gmx.de](mailto:irina-hamburg@gmx.de)



**Marija Lazar**  
(Russisch)

Oertweg 20  
22307 Hamburg  
Tel.: 94796648

**Dr. Doris Marszk, M.A.**  
(Russisch)

Langenbeckshöh 11  
22337 Hamburg  
Tel.: 6305697  
[Doris.marszk@joice.net](mailto:Doris.marszk@joice.net)

**Eugenia Michahelles**  
(Russisch)

Allee 13  
22941 Jersbek  
Tel.: 04532 / 6575  
[Eugenia.michahelles@uni-hamburg.de](mailto:Eugenia.michahelles@uni-hamburg.de)

**Ivona Nolić**  
(Serbokroatisch)

Schäferstrasse 28  
20357 Hamburg  
Tel.: 458691

**Monika Pemič**  
(Slovenisch)

Kaiser-Friedrich-Ufer 9  
20253 Hamburg  
Tel.: 4225979  
[monikapemic@yahoo.de](mailto:monikapemic@yahoo.de)

**Porobić, Sead**  
(Serbokroatisch)

Schleemkoppel 8  
22117 Hamburg  
Tel.: 2099832  
[sead.porobic@t-online.de](mailto:sead.porobic@t-online.de)

## LEHRPLAN

für das SS 2009

Stand: 06.4.2009

### FÄCHERGRUPPE SLAVISTIK

**Slavistik (BA)**

**Ostslavistik (Magister)**

**Westslavistik (Magister)**

**Südslavistik (Magister)**

**Russisch (Lehramt Oberstufe Allgemeinbildende Schulen)**

**Hinweis für Studierende des BA-Studiengangs:** Die im Vorlesungsverzeichnis aufgelisteten Lehrveranstaltungen sind den Modulen über die Modulcodierung zugeordnet. Bitte informieren Sie sich rechtzeitig in der Studienfachberatung über die Modulstruktur des Studiengangs und die Prüfungsmodalitäten Ihres Haupt- und Nebenfaches.

Studierende, die sich im Sommersemester 2009 neu eingeschrieben haben, sprechen bei den jeweiligen Lehrkräften für besondere Aufgaben (Lektoren) vor, um in einem mündlichen Gespräch die Einstufung in die Sprachkurse vorzunehmen.

Auf die im BA-Studiengang *Slavistik* (SLA) im Sommersemester 2009 angebotenen Module bzw. Teilveranstaltungen von Modulen wird mit [SLA-...] hingewiesen.

Folgende Module bzw. Teilveranstaltungen von Modulen werden angeboten:

- **Einführung in die Literaturwissenschaft für Studierende der Slavistik (Russisch) [SLA-E2]**

Vorlesung: 53-903

Seminar Ia (+ Übung): 53-906

- **Einführung in die Literaturwissenschaft für Studierende der Slavistik (Polnisch) [SLA-E3]**

Vorlesung: 53-903

Seminar Ia (+ Übung): 53-908

- **Einführung in die Literaturwissenschaft für Studierende der Slavistik (Serbokroatisch) [SLA-E4]**

Vorlesung: 53-903

Seminar Ia (+ Übung): 53-907

- **Einführung in die Literaturwissenschaft für Studierende der Slavistik (Tschechisch) [SLA-E5]**

Vorlesung: 53-903

Seminar Ia (+ Übung): 53-909

- **Einführung in die russische Sprache [SLA-E6]**

Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs III): 53-924

- **Russische und deutsche Metasprache für Studierende im Hauptfach/Nebenfach [SLA-E8, SLA-E9]**

Sprachlehrveranstaltung (Russistische Fachsprache): 53-926

Sprachlehrveranstaltung (DaF I): siehe Vorlesungsverzeichnis Germanistik

- **Einführung in die polnische Sprache (SLA-E10)**

Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs III): 53-937

- **Einführung in die serbokroatische Sprache [SLA-E14]**  
Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs III): 53-934
- **Einführung in die tschechische Sprache [SLA-E16]**  
Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs III): 53-940
- **Kategorien und Methoden in der Slavistik (Russisch) [SLA-A1]**  
Seminar Ib: (Sprachwissenschaft) 53-895  
Seminar Ib: (Literaturwissenschaft) 53-910
- **Kategorien und Methoden in der Slavistik (Polnisch) [SLA-A2]**  
Seminar Ib: (Sprachwissenschaft) 53-897  
Seminar Ib: (Literaturwissenschaft) 53-912
- **Kategorien und Methoden in der Slavistik (Serbokroatisch) [SLA-A3]**  
Seminar Ib: (Literaturwissenschaft) 53-911
- **Kategorien und Methoden in der Slavistik (Tschechisch) [SLA-A4]**  
Seminar Ib: (Literaturwissenschaft)
- **Aufbaukurs Russisch [SLA-A6, SLA-A7]**  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-927  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs II): [SLA-A6], [SLA-A7] 53-928
- **Aufbaukurs Polnisch [SLA-A8, SLA-A9]**  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs II): 53-938
- **Aufbaukurs Serbokroatisch [SLA-A10]**  
Sprachlehrveranstaltung(Aufbaukurs II): 53-935
- **Aufbaukurs Tschechisch [SLA-A11]**  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs II): 53-941
- **Russische Landeskunde [SLA-A12]**  
Vorlesung: 53-916  
Kolloquium: 53-917
- **Polnische Landeskunde [SLA-A13]**  
Vorlesung: 53-920  
Kolloquium: 53-921
- **Landeskunde des serbokroatischen Sprachraumes [SLA-A14]**  
Vorlesung: 53-918  
Kolloquium: 53-919
- **Tschechische Landeskunde [SLA-A15]**  
Vorlesung: 53-922  
Kolloquium: 53-923
- **Slavische und russische Kulturkunde (Nicht-Muttersprachler) [SLA-A16]**  
Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs III): 53-924  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-927
- **Slavische und russische Kulturkunde (Muttersprachler) [SLA-A17]**  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-927
- **Slavische und polnische Kulturkunde (Nicht-Muttersprachler) [SLA-A18]**  
Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs III): 53-937
- **Slavische und serbokroatische Kulturkunde [SLA-A20]**  
Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs III): 53-934
- **Slavische und tschechische Kulturkunde [SLA-A21]**  
Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs III): 53-940
- **Systemtische und historische Aspekte der russischen Sprache [SLA-V1]**  
Seminar II: 53-898  
Seminar II: 53-900
- **Systematische und historische Aspekte der russischen Literatur [SLA-V2]**

Vorlesung:

Seminar II: 53-913, 53-914

- **Vertiefungskurs Russisch [SLA-V3, SLA-V5]**

Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I [SLA-V3, SLA-V5, SLA-V6]):

Nicht-Muttersprachler: 53-929 a, d

Muttersprachler: 53-929 b, c

Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs II):

Nicht-Muttersprachler: 53-930

Muttersprachler: 53-930

- **Russische Landeskunde [SLA-V4]**

- **Kategorien und Methoden der slavistischen Sprachwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Russisch) [SLA-V5]**

Seminar Ib: (Sprachwissenschaft) 53-985

Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs II): (Nicht-Muttersprachler) **oder** (Muttersprachler)

Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): Nicht-Muttersprachler: 53-929 a, d

Muttersprachler: 53-929 b, c

### **Kategorien und Methoden der slavistischen Literaturwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Russisch) [SLA-V6]**

Seminar Ib: (Literaturwissenschaft) 53-910

Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs II): (Nicht-Muttersprachler) **oder** (Muttersprachler)

Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): Nicht-Muttersprachler: 53-292 a, d

Muttersprachler: 53-929 b, c

- **Kategorien und Methoden der slavistischen Sprachwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Polnisch) [SLA-V11]**

Seminar Ib: (Sprachwissenschaft)

Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs II):

- **Kategorien und Methoden der slavistischen Literaturwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Polnisch) [SLA-V12]**

Seminar Ib: (Literaturwissenschaft) 53-912

Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs II): 53-938

- **Kategorien und Methoden der slavistischen Literaturwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Serbokroatisch) [SLA-V18]**

Seminar Ib: (Literaturwissenschaft) 53-911

Sprachlehrveranstaltung(Aufbaukurs II): 53-935

- **Kategorien und Methoden der slavistischen Literaturwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Tschechisch) [SLA-V22]**

Seminar Ib: (Literaturwissenschaft)

Sprachlehrveranstaltung(Aufbaukurs II): 53-942

Im Wahlbereich können alle mit der Modulsigle **SLA-W** gekennzeichneten Lehrveranstaltungen besucht werden.

Bei den Sprachlehrveranstaltungen Russisch in der Hauptphase sind die Titel entsprechend der Studienordnung MA (alt) / Bachelor (neu) angegeben.

**Hinweis für Studierende der Magister-Studiengänge:** Der Klammervermerk verweist auf die Zugehörigkeit zu folgenden Fächern der Fächergruppe Slavistik:

O = Ostslavistik M.A / Russistik LOA

S = Südslavistik M.A.

W = Westslavistik M.A.

(Mehrfachnennungen verweisen auf die Anrechnungsmöglichkeit für eines der angegebenen Fächer.)

**Vorlesungsbeginn:** Alle Lehrveranstaltungen beginnen in der ersten Vorlesungswoche ab:  
6.4.09

## 1. STUDIENBEREICH SPRACHWISSENSCHAFT

Seminare Ib

53-895            **Kontrastive Linguistik (O)**  
[SLA-A1, SLA-V5, RUS-6, SLA-W]  
**Contrastive Linguistics**  
2st. Mo 10-12 Phil 503

*Katrin Fischer*

**Inhalt:** In diesem Seminar sollen die Ziele, Begrifflichkeiten und Methoden der Kontrastiven Linguistik am Beispiel des Sprachenpaares Russisch-Deutsch erarbeitet werden. Auf dieser Grundlage sollen Vergleiche zwischen den beiden Sprachen auf verschiedenen Sprachebenen (z.B. Phonetik, Morphologie, Lexik, Syntax) angestellt und so einige Gemeinsamkeiten und Unterschiede des Russischen und Deutschen herausgearbeitet werden. Die Teilnehmer/Innen sollen jeweils zu einem Themengebiet die wissenschaftliche Literatur auswerten und in einem kurzen Referat (mit schriftlicher Ausarbeitung) darstellen.

Ziel dieses Seminars ist, Fähigkeiten zur Erstellung von mündlichen und schriftlichen Referaten zu erwerben. Hierfür werden die einzelnen Schritte vom Recherchieren, über das Konspektieren bis hin zur Erstellung des Referats besprochen und im Seminar geübt. Zugleich soll der kritische Umgang mit wissenschaftlicher Literatur gelernt werden.

**Voraussetzung:** Erfolgreicher Abschluss des Moduls E1

**Teilnahmebedingungen:** regelmäßige und aktive Teilnahme, Übernahme eines Referats mit schriftlicher Ausarbeitung

**Lektüre zur Vorbereitung:**

- Gladrow, W. (Hrsg.) 1998: *Russisch im Spiegel des Deutschen: Eine Einführung in den russisch-deutschen und deutsch-russischen Sprachvergleich*. Frankfurt a.M.
- Bünting, K.-D. u.a. 2002<sup>3</sup>: *Schreiben im Studium: mit Erfolg: Ein Leitfaden*. Berlin.

Bestandteil des Seminars ist eventuell eine Exkursion (13./14. Juni 2009).

53-904            **Textsorten des Altrussischen (O)**  
[SLA-A1, SLA-V5, RUS-6, SLA-W]  
2st. Mo 14-16 Phil 1320

*Maria Lazar*

**Inhalt:** Im Seminar werden die Textsorten des Altrussischen aus textlinguistischer Sicht behandelt, und zwar im Zusammenhang ihrer sprachlichen Merkmale und im Bezug auf den außersprachlichen Kontext. Den Gegenstand der Lehrveranstaltung bilden sowohl Texte, die traditionell im Rahmen der altrussischen Literatur besprochen werden (poslanije, izbornik, azbukovnik), als auch Gebrauchstexte, die in den Einführungen ins Altrussische nur marginal als Beispielmateriale herangezogen werden (Birkenurkunden, Verträge, gramotki). Die Grundlagen der diachronen Textsortentheorie werden vermittelt. Die gemeinsame Textlektüre und die textlinguistische Analyse der Textbeispiele wird regelmäßig geübt.

Die Seminarteilnehmer sollten eines der erörterten Themen mit Hilfe wissenschaftlicher Literatur aufbereiten und in einem Kurzreferat präsentieren (mit schriftlicher Ausarbeitung). Ziel der Lehrveranstaltung ist außerdem das Erlernen wissenschaftlicher Arbeitstechniken, zu

denen die Erstellung einer Bibliographie, die kritische Auswertung von Literatur und die Zusammenfassung gewonnener Erkenntnisse gehört.

**Voraussetzung:** erfolgreicher Besuch des Moduls E1

**Teilnahmebedingungen:** regelmäßige und aktive Teilnahme, Vortrag eines Referats und schriftliche Hausarbeit

**Literatur:**

**Kolesov, V. V. 1989:** Drevnerusskij literaturnyj jazyk. Leningrad.

**Reichmann, Oskar; Wegera, Klaus-Peter 1988:** Frühneuhochdeutsches Lesebuch. Tübingen.

53-896            **Südslavische Mikroliteratursprachen (S)**

[SLA-A3,SLA-V17, SLA-W]

**South Slavic Micro-Languages**

2st. Di 12-14 Phil 703

*Bernhard Brehmer*

Unter Mikroliteratur- oder Kleinschriftsprachen versteht man slavische Schriftsprachen, die auf der Grundlage lokaler Dialekte entstanden sind, d.h. meist auf eine bestimmte Region beschränkt sind, und daher nicht alle Eigenschaften einer klassischen Standardsprache aufweisen. Besonders häufig sind derartige Kleinschriftsprachen in Kontexten entstanden, in denen slavische Gruppen außerhalb ihres eigentlichen Siedlungsgebietes lebten und ihre eigene literatursprachliche Variante kreierten, die in enger Beziehung zur und gleichzeitig im Bestreben um Abgrenzung von der jeweiligen slavischen „Mutter“-Nationalsprache standen. So finden sich regionale literatursprachliche Varianten des Kroatischen in Italien (das sog. Moliseslavische) und in Österreich (das Burgenländisch-Kroatische), des Slovenischen in Italien (das Resianische) und Österreich (das Kärntner Slovenische) oder des Bulgarischen in Rumänien und Serbien (das Banater Bulgarische), um nur einige zu nennen. Daneben wurden und werden auch einzelne Dialekte im südwestslavischem Sprachraum in schriftlichen Texten verwendet (z.B. das Kajkavische und Čakavische in Kroatien oder das Prekmurische in Slovenien). Diese Kleinschriftsprachen finden in jüngster Zeit verstärkt in der Slavistik Beachtung und haben z.T. auch Eingang in die Gesamtdarstellungen zu den slavischen Sprachen gefunden (vgl. Rehder 2006).

Ziel des Seminars wird es sein, einzelne der genannten südslavischen Mikroliteratursprachen in Porträts vorzustellen, wobei sowohl systemlinguistische Besonderheiten der einzelnen Idiome als auch die soziolinguistische Situation der jeweiligen Sprechergemeinschaften betrachtet werden sollen. Besonders intensiv werden wir uns auch mit den Einflüssen der Umgebungssprachen auf die südslavischen Mikroliteratursprachen und ihr Verhältnis zu den jeweiligen Standardsprachen beschäftigen. Ein gewisser Schwerpunkt soll dabei auf dem Burgenländisch-Kroatischen und dem Moliseslavischen liegen, die ziemlich gut beschrieben sind. Bei Interesse können aber auch andere südslavische Mikroliteratursprachen behandelt werden. Die SeminarteilnehmerInnen sollen am Ende des Seminars in der Lage sein, Texte in den behandelten südslavischen Mikroliteratursprachen lesen und sprachlich und soziolinguistisch interpretieren zu können. Daher werden wir auch im Seminar gemeinsam Texte lesen.

**Voraussetzung:** Zwischenprüfung (Sem. II) bzw. erfolgreicher Besuch des Moduls E1 (Sem. Ib).

**Teilnahmebedingungen:** Regelmäßige und aktive Teilnahme, für den Erwerb eines Seminar Ib-Scheines eine 90minütige Klausur (Interpretation eines Textes einer südslavischen Mikroliteratursprache nach Wahl), für den Erwerb eines Seminar II-Scheines Übernahme eines Referats und schriftliche Ausarbeitung zu einer Hausarbeit (Länge in Abhängigkeit davon, ob Seminar als Seminar A oder B gemäß des BA-Studiengangs angerechnet werden soll).

**Literatur:** Zur Einstimmung empfiehlt sich die Lektüre der Kurzporträts zu den bei Rehder (2006) behandelten südslavischen Mikroliteratursprachen (v.a. Burgenländisch-Kroatisch, S. 268-273, und Moliseslavisch, S. 274-278); Rehder, P. (Hrsg.) (2006): *Einführung in die slavischen Sprachen*. 5. Auflage, Darmstadt.

53-897            **Kognitive Semantik in Polen (W)**  
                      **[SLA-A2, SLA-V11, SLA-W]**  
                      **Cognitive Semantics in Poland**  
                      2st. Fr 10-12 Phil 1101

*Gertje Krumbholz*

**Inhalt:** Die kognitive Linguistik ist ein relativ junger Forschungsansatz, der in den 70er Jahren in den USA entstanden ist und seither in der gesamten sprachwissenschaftlichen Forschung neue Akzente im Bereich der Beschreibung und Erklärung mentaler sprachlicher Strukturen und Prozesse gesetzt hat. Sie ist Teil der Kognitionswissenschaft, die als interdisziplinäre Wissenschaft Elemente der Psychologie, der Informatik, der Philosophie sowie der Neurowissenschaft und eben der Linguistik vereint. Auch die moderne polnische Linguistik ist stark von kognitiven Ansätzen beeinflusst worden und so lassen sich neben den bekanntesten amerikanischen Vertretern R. Langacker, G. Lakoff und M. Johnson eine ganze Reihe polonistischer kognitiv arbeitender Linguisten nennen: J. Bartmiński, W. Chłopicki, R. Grzegorzczkova, R. Kalisz, R. Kardela, A. Pajdzińska, E. Tabakowska u.a. Nach einer allgemeinen Einführung in grundlegende semantische Begriffe der kognitiven Linguistik soll sich ein Überblick über kognitive Ansätze in der polonistischen Linguistik anschließen. Die SeminarteilnehmerInnen sollen wissenschaftliche Literatur zu spezifischen Fragestellungen auswerten und in einem Referat darstellen. Ziel des Seminars ist weiterhin das Erlernen grundlegender wissenschaftlicher Arbeitstechniken (Techniken des Bibliographierens, Rezeption und Produktion wissenschaftlicher Texte, Aufbereitung und Darstellung von Informationen in Referaten u.a.).

**Voraussetzung:** erfolgreicher Besuch des Moduls E1, E10 bzw. E12

**Teilnahmebedingungen:** regelmäßige und aktive Teilnahme, Übernahme eines Referats und schriftliche Ausarbeitung zu einer Hausarbeit

**Lektüre zur Vorbereitung:**

Tabakowska, E. 1995. Gramatyka i obrazowanie: wprowadzenie do językoznawstwa kognitywnego. Kraków.

Tabakowska, E. 2001. Kognitywne podstawy języka i językoznawstwa. Kraków.

Bünting, K.-D. 2008. Schreiben im Studium: mit Erfolg. Berlin.

Bestandteil des Seminars ist evtl. eine Wochenendexkursion (13./14. Juni).



## Seminare II

- 53-898      **Die Ostslaven in Deutschland und die Geschichte  
der Slaven östlich der Oder (O,W)**  
**The Eastern Slavs in Germany**  
[SLA-V1, SLA-V7, RUS-7, SLA-W]  
2st. Do 10-12 Phil 503 Volkmar Lehmann
- 53-899      **Die Westslaven in Deutschland (W)**  
[SLA-V7, SLA-W]  
**The Western Slavs in Germany**  
2st. Do 10-12 Phil 1101 Bernhard Brehmer

Die beiden Seminare behandeln komplementär aktuelle und historische Sprach- und Kulturkontakte zwischen Slaven und Deutschen auf deutschem Sprachgebiet. Einige Sitzungen, die v.a. methodische Fragen behandeln werden, sollen gemeinsam bestritten werden.

Die deutsche Geschichte ist zu großen Teilen slavisch, immer noch gut erkennbar an Orts- und Personennamen östlich der Elbe und darüber hinaus, sowie an slavischem Lehnwort im deutschen Wortschatz. Aktuell bilden Migranten slavischer Herkunft die bei Weitem größte nichtdeutsche Sprachgruppe in Deutschland, sie sind der wichtigste Gegenstand aktueller Kontaktlinguistik der hiesigen Slavistik. In den Seminaren soll dies genauso wie historische Gegebenheiten unter sozio-, system- und psycholinguistischen Gesichtspunkten aufgearbeitet werden.

Die Behandlung der Geschichte der Slaven in Deutschland ist zu großen Teilen zugleich eine Vorbereitung auf eine dreitägige wissenschaftliche Exkursion, die mit den SeminarteilnehmerInnen an wichtige Orte und Regionen der deutschen Slavia führen soll (Museumsdorf in Groß Raden, Wendland, Nieder- und Oberlausitz). Das Department SLM hat eine Reisebeihilfe zugesagt.

**Scheinbedingungen:** Aktive Teilnahme und eine Seminararbeit, die in einem Referat während des Seminars oder einer eigenen Untersuchung zu slavischen Namen in Deutschland oder aktuellen deutsch-slavischen Kontaktprodukten besteht. In 53-898 kann ein russistischer Schein, in 53-899 ein polonistischer oder bohemistischer Schein erworben werden, im Ausnahmefall auch einer in Serbokroastistik. In 53-898 kann mit einer Arbeit über die Geschichte der (West-)Slaven in Deutschland ein polonistischer Schein erworben werden. Ein Seminarplan zu beiden Veranstaltungen wird zu Beginn der vorlesungsfreien Zeit an den Dienstzimmern ausgehängt werden.

**Lektüre zur Vorbereitung:** Als Einführung zur Geschichte empfohlen: Herrmann, J. (1985): *Die Slawen in Deutschland: Geschichte und Kultur der slawischen Stämme westlich von Oder und Neiße vom 6. bis 12. Jahrhundert. Ein Handbuch*, Berlin; Herrmann, E. (1965): *Slawisch-germanische Beziehungen im südostdeutschen Raum von der Spätantike bis zum Ungarnsturm*, München; Schrage, G.E. (1990): *Slaven und Deutsche in der Niederlausitz. Untersuchungen zur Siedlungsgeschichte im Mittelalter*, Berlin; Als Einführung in die aktuelle sprachliche Situation der Slaven in Deutschland empfohlen: Achterberg, J. (2005): *Zur Vitalität slavischer Idiome in Deutschland*, München; Pabst, B. (2007): *Russisch-deutsche Zweisprachigkeit als Phänomen der multikulturellen Gesellschaft in Deutschland*,

Frankfurt/Main; Nagórko, A. (1997): Język polski w Niemczech. In: Dubisz, S. (red.): *Język polski poza granicami kraju*, Opole, S. 174-185.

53-900            **Die Wiedergabe fremder Rede:  
Russisch im Vergleich zum Deutschen (O)**  
**Marking Evidentiality in Russian and German**  
[SLA-V1, RUS-7, SLA-W]  
2st. Do 16-18 Phil 503

*Volkmar Lehmann*

Wer glaubt, dass die Wiedergabe direkter und indirekter Rede im Russischen und Deutschen gut normiert ist und die Leute sich daran halten, irrt. Die Leute machen, was sie wollen, in den einen Textsorten mehr, in anderen weniger. Dann gibt es die These und auch Untersuchungen dazu, dass in russischen Texten der Verweis eines Autors auf die Quellen seines Wissens (die Evidenzialität seiner Äußerung) anders gestaltet ist, als im Deutschen. Und schließlich ist genau dieser Verweis auf die Rede anderer Autoren ein sprachliches Verfahren, das in den Arbeiten Studierender eine große Rolle spielt, so dass es sich lohnt, die Ausdrucksmöglichkeiten im Russischen und Deutschen detaillierter kennen zu lernen.

Im Seminar werden nach der Einführung in die Analyseprinzipien zu Redebeiträgen und zur Evidenzialität von den Teilnehmern eigene empirische Untersuchungen angestellt, in der Regel sowohl an russischen, als auch an deutschen Texten. Dabei sollen im Seminar möglichst viele verschiedene Textsorten, auch mündliche Rede, berücksichtigt werden.

**Voraussetzung:** Zwischenprüfung Linguistik, A1 Linguistik bzw. Äquivalente

**Scheinbedingung:** aktive regelmäßige Teilnahme, Seminararbeit

**Literatur zur Vorbereitung:**

Lehmann V. 2009. Textlinguistik. In:

[http://web.mac.com/vl\\_hh/Website/Das\\_slavische\\_Verb.html](http://web.mac.com/vl_hh/Website/Das_slavische_Verb.html) > Linguistik des Russischen.

Kap. 18.

Janik Ch. 2007. Epistemologische Haltungen in geschichtswissenschaftlichen Texten.

Hamburg.

53-901            **Südslavische Mikroliteratursprachen (S)**  
[SLA-V13, SLA-W]  
**South Slavic Micro-Languages**  
2st. Di 12-14 Phil 703

*Bernhard Brehmer*

Unter Mikroliteratur- oder Kleinschriftsprachen versteht man slavische Schriftsprachen, die auf der Grundlage lokaler Dialekte entstanden sind, d.h. meist auf eine bestimmte Region beschränkt sind, und daher nicht alle Eigenschaften einer klassischen Standardsprache aufweisen. Besonders häufig sind derartige Kleinschriftsprachen in Kontexten entstanden, in denen slavische Gruppen außerhalb ihres eigentlichen Siedlungsgebietes lebten und ihre eigene literatursprachliche Variante kreierten, die in enger Beziehung zur und gleichzeitig im Bestreben um Abgrenzung von der jeweiligen slavischen „Mutter“-Nationalsprache standen. So finden sich regionale literatursprachliche Varianten des Kroatischen in Italien (das sog. Moliseslavische) und in Österreich (das Burgenländisch-Kroatische), des Slovenischen in Italien (das Resianische) und Österreich (das Kärntner Slovenische) oder des Bulgarischen in Rumänien und Serbien (das Banater Bulgarische), um nur einige zu nennen. Daneben wurden

und werden auch einzelne Dialekte im südwestslavischem Sprachraum in schriftlichen Texten verwendet (z.B. das Kajkavische und Čakavische in Kroatien oder das Prekmurische in Slovenien). Diese Kleinschriftsprachen finden in jüngster Zeit verstärkt in der Slavistik Beachtung und haben z.T. auch Eingang in die Gesamtdarstellungen zu den slavischen Sprachen gefunden (vgl. Rehder 2006).

Ziel des Seminars wird es sein, einzelne der genannten südslavischen Mikroliteratursprachen in Porträts vorzustellen, wobei sowohl systemlinguistische Besonderheiten der einzelnen Idiome als auch die soziolinguistische Situation der jeweiligen Sprechergemeinschaften betrachtet werden sollen. Besonders intensiv werden wir uns auch mit den Einflüssen der Umgebungssprachen auf die südslavischen Mikroliteratursprachen und ihr Verhältnis zu den jeweiligen Standardsprachen beschäftigen. Ein gewisser Schwerpunkt soll dabei auf dem Burgenländisch-Kroatischen und dem Moliseslavischen liegen, die ziemlich gut beschrieben sind. Bei Interesse können aber auch andere südslavische Mikroliteratursprachen behandelt werden. Die SeminarteilnehmerInnen sollen am Ende des Seminars in der Lage sein, Texte in den behandelten südslavischen Mikroliteratursprachen lesen und sprachlich und soziolinguistisch interpretieren zu können. Daher werden wir auch im Seminar gemeinsam Texte lesen.

**Voraussetzung:** Zwischenprüfung (Sem. II) bzw. erfolgreicher Besuch des Moduls E1 (Sem. Ib).

**Teilnahmebedingungen:** Regelmäßige und aktive Teilnahme, für den Erwerb eines Seminar Ib-Scheines eine 90minütige Klausur (Interpretation eines Textes einer südslavischen Mikroliteratursprache nach Wahl), für den Erwerb eines Seminar II-Scheines Übernahme eines Referats und schriftliche Ausarbeitung zu einer Hausarbeit (Länge in Abhängigkeit davon, ob Seminar als Seminar A oder B gemäß des BA-Studiengangs angerechnet werden soll).

**Literatur:** Zur Einstimmung empfiehlt sich die Lektüre der Kurzporträts zu den bei Rehder (2006) behandelten südslavischen Mikroliteratursprachen (v.a. Burgenländisch-Kroatisch, S. 268-273, und Moliseslavisch, S. 274-278); Rehder, P. (Hrsg.) (2006): *Einführung in die slavischen Sprachen*. 5. Auflage, Darmstadt.

53-902            **Examenskolloquium**  
                  [Abschlussmodul]  
                  2st. N.N.

*Bernhard Brehmer*

Das Examenskolloquium richtet sich sowohl an Studierende des BA-Studiengangs, die im Sommersemester 2009 oder im Wintersemester 2009/2010 ihren BA-Abschluss erwerben wollen, als auch an Studierende der alten Magister-Studiengänge oder des Lehramtsstudiengangs Russisch, die sich kurz vor oder bereits in der Examensphase befinden. Themen, die im Kolloquium behandelt werden sollen, umfassen:

- Themenfindung, Materialgewinnung, Gliederung und Schritte bei der Abfassung einer schriftlichen Qualifikationsschrift (BA-These, Magisterarbeit, Zulassungsarbeit);
- Themenfindung und Vorbereitung für schriftliche Prüfungen ( für Magister- und LehramtskandidatInnen);
- Themenfindung und Vorbereitung für mündliche Abschlussprüfungen (alle

Studiengänge);

- Vorstellung von in der Entstehung befindlichen Abschlussarbeiten (Magisterarbeiten, eventuell auch BA-Thesen oder Doktorarbeiten);

Das Kolloquium kann je nach Wunsch der TeilnehmerInnen im wöchentlichen Rhythmus oder geblockt angeboten werden. Alle Interessenten bitte ich daher, sich bei mir über E-Mail für diese Veranstaltung gesondert anzumelden. In der ersten Semesterwoche wird ein Vorbereitungstreffen stattfinden, in dem der Ablauf der Veranstaltung festgelegt wird.

## 2. STUDIENBEREICH LITERATURWISSENSCHAFT

Vorlesungen

53-903            **Einführung in die Literaturwissenschaft für Studierende  
der Slavistik (O,S,W)**  
[SLA-E2, SLA-E3, SLA-E4, SLA-E5, RUS-2, SLA-W]  
**Introduction to Slavistic Literary Studies**  
2st. Fr 8.30-10 Phil E

*Wolf Schmid*

Die Vorlesung führt in die Grundbegriffe der Erzähltheorie und Poesietheorie ein. Sie bildet mit dem jeweiligen profilspezifischen Seminar Ia und der entsprechenden Tutorenübung das literaturwissenschaftliche Pflichtmodul der Einführungsphase. Es wird empfohlen, die drei Teilveranstaltungen des Moduls (Vorlesung, Seminar Ia und Übung) in *einem* Semester zu besuchen.

Der Stoff von Vorlesung und Seminar Ia wird in einer dreistündigen Klausur am Ende des Semesters im Rahmen des Seminars Ia abgeprüft. In die Modulnote geht neben der Bewertung der Klausur auch die Bewertung der begleitenden schriftlichen und mündlichen Aufgaben ein.

### **Themen der Vorlesung:**

- Poesie und Prosa
  - Der Erzähler, seine Situationen und seine Perspektive
- Die narrative Konstitution: Geschehen, Geschichte, Erzählung und Präsentation der Erzählung
- Grundkategorien des Verses: Metrum, Rhythmus, Reim
  - Formale und thematische Äquivalenz
  - Modifikationen des Erzähldiskurses
  - Verfremdung
  - Die poetischen Tropen: Metapher und Metonymie

53-905            **Theorie und Geschichte der russischen Versdichtung (O)**  
[SLA-V2, SLA-W]  
**Russian Poetry – Theory and History**  
2st. Di 8.30-10 Phil E

*Wolf Schmid*

Die Vorlesung richtet sich an

1. Studierende im Magister-Studiengang aller Semester,
2. Studierende in der Vertiefungsstufe des Bachelor-Studiengangs (dort ist sie Bestandteil des Wahlpflichtmoduls [SLA-V2] und sollte mit dem Seminar II zu Cvetaevas Lyrik [53-913] verbunden werden),
3. Studierende in der Aufbaustufe des Bachelor-Studiengangs Russisch LAGym (dort ist sie Bestandteil des Moduls [RUS-4]),
4. Bachelor-Studierende im Wahlbereich (SLA-W),
5. Studierende der Osteuropa-Studien,
6. Hörer im Rahmen des Kontaktstudiums.

Russischkenntnisse werden auf dem Niveau von Russisch III vorausgesetzt. Die poetischen Phänomene und theoretischen Probleme werden an ausgewählten Werken unterschiedlicher Epochen der russischen Poesie dargestellt.

Studierende zu 2. bis 5. schließen die Vorlesung mit einer **mündlichen Prüfung** ab (Termin: Dienstag, 14.7.09 um 16.00 h in Phil 509).

### **Themen:**

- I. Die beiden Hemisphären der literarischen Welt: Poesie und Prosa (Wortkunst und Erzählkunst)
- II. Die Äquivalenz und ihre Ebenen
  1. Die Gleichwertigkeit
  2. Form und Inhalt
  3. Metrik und die drei Verssysteme der russischen Literatur
  4. Phonik
  5. Der russische Reim
  6. Primäre thematische Äquivalenz
  7. Methodik der Analyse
- III. Die poetischen Tropen
- IV. Die Gattungen der russischen Versdichtung
  1. Epische Poesie: die *poëma*
  2. Lyrische Poesie
    - a. Ode
    - b. Elegie

### **Literatur, die zur Einführung oder begleitend gelesen werden sollte:**

- Jurij Lotman: Analiz poëtičeskogo teksta, Leningrad 1972 (dt. Übers. d. theoret. Teils: Die Analyse des poetischen Textes, Kronberg 1975).
- Wolf Schmid: Der ästhetische Inhalt. Zur semantischen Funktion poetischer Verfahren, Lisse 1977.

### **Textausgabe, in der die exemplarisch behandelten Gedichte weitgehend enthalten sind:**

- Russische Lyrik. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Russisch/deutsch (= Reclam 7994), Stuttgart 1983.

Seminare Ia

- 53-906     **Einführung in die Literaturwissenschaft für Studierende der Slavistik (Russisch) (O)**  
**Analyse russischer Erzählungen und Gedichte vom 18. bis zum 20. Jahrhundert [SLA-E2, RUS-2, SLA-W]**

## **Analysis of 18th-20th century Russian Narratives and Poems**

2st. Fr 10.30-12 Phil 503

*Tatjana Delgas*

In diesem Seminar werden die in der Vorlesung „Einführung in die Literaturwissenschaft für Studierende der Slavistik“ vermittelten Theoriekenntnisse auf Poesie- und Prosawerke der russischen Literatur angewandt. Das Seminar setzt den früheren oder gleichzeitigen Besuch der genannten Vorlesung voraus.

### **Inhalt:**

- Der Erzähler in Karamzins «Бедная Лиза»
- Erzählendes und erlebendes Ich in Puškins «Выстрел»
- Interferenz von Erzählertext und Personentext in Dostoevskijs «Двойник» (V. Kapitel)
- Geschehen und Geschichte in Bunins «Легкое дыхание»
- Metrische Analyse von Gedichten Puškins, Lermontovs, Nekrassovs und Bloks
- Reim und Thematik in Puškins «Евгений Онегин» (VII,1), «Дар напрасный, дар случайный», «Не дай мне бог»
- Äquivalenzen in Čechovs «Толстый и тонкий»
- Ornamentalismus in Babel's «Переход через Збруч»
- Formen und Funktionen der „Verfremdung“ in Čechovs «Каштанка»
- Die Semantik der Versverfahren in Majakovskijs «Хорошее отношение к лошадям»
- Metaphern in Puškins «Евгений Онегин» (VII,1)

**Teilnahmevoraussetzung:** Sprachlehrveranstaltung Russisch II muss erfolgreich abgeschlossen sein

### **Voraussetzungen zur Teilnahme an der Modulprüfung:**

- regelmäßige Teilnahme
- erfolgreiches Protokoll einer Seminarsitzung

### **Modulprüfung über den Inhalt von Vorlesung und Seminar 1a:**

Klausur von 180 Minuten in der letzten Sitzung des Semesters

Übung

2st. Fr 12-14 Phil 503

*Tutor*

### 53-907 **Einführung in die Literaturwissenschaft für Studierende der Slavistik (Serbokroatisch) (S)**

**Analyse von Erzählungen und Gedichten in serbokroatischer Sprache von der Renaissance bis zum 20. Jh. [SLA-E4, SLA-W]**

**Serbocroatian Prose and Poetry Analysis from the Renaissance to the 20th Century**

2st. Di 14-16 Phil 1320

*Olga Stojanović*

Das Seminar soll begleitend zur Vorlesung „Einführung in die Literaturwissenschaft für Studierende der Slavistik“ besucht und mit der Übung ergänzt werden. Die in der Vorlesung vermittelten theoretischen Inhalte werden im Seminar anhand der ausgewählten Prosa- und Lyrikwerke des südslavischen Sprachraums von der Renaissance bis heute untersucht. Das Ziel des Seminars ist die Einführung in die Grundbegriffe der Literaturtheorie als Grundlage

für den analytischen Umgang mit den literarischen Texten; darüber hinaus kann durch die Lektüre und Analyse der für den südslavischen Raum zentralen Werke ein Überblick über die Literaturentwicklung gewonnen werden. Das Seminar endet mit einer Modulprüfung in der Form der Klausur von 180 Minuten. Voraussetzungen für die Teilnahme an der Prüfung sind die regelmäßige, aktive Teilnahme an den Seminar- und Übungssitzungen, regelmäßiger Besuch der Vorlesung und das erfolgreiche Erstellen eines Protokolls einer Seminarsitzung.

Übung

2st. Do 16-18 Phil 1101

*Tutor*

53-908 **Einführung in die Literaturwissenschaft für Studierende der Slavistik (Polnisch) (W)**  
**Analyse polnischer Erzähltexte und Gedichte von der Renaissance bis zum 20. Jahrhundert [SLA-E3, SLA-W]**

2st. Di 14-16 Phil 1101

*Wojtek Klemm*

Die zentral zu behandelnden Themen sind:

Grundlagen der Erzähltheorie – Erzähler und Erzählsituationen, Erzählgegenwart und Handlungsgegenwart, die narrative Konstitution, Erzählperspektive, „Verfremdung“ als Beispiel formalistischer Literaturtheorie, formale und thematische Äquivalenz;

Grundlagen der Verslehre – Versprinzipien (syllabischer, syllabotonischer, tonischer und freier Vers), Reim, formale und thematische Äquivalenz, poetische Tropen (Metapher, Metonymie).

In den Seminarsitzungen werden die in der Vorlesung eingeführten und erörterten theoretischen Probleme an ausgewählten lyrischen und prosaischen Texten untersucht.

Übung

2st. Di 16-18 Phil 1101

*Tutor*

In den Übungssitzungen werden die im Seminar behandelten Kategorien besprochen (anhand der theoretischen Texte) und die in den folgenden Seminarsitzungen untersuchten lyrischen und prosaischen Texte sprachlich und unter dem Aspekt der Kategorien vorbereitet.

53-909 **Einführung in die Literaturwissenschaft für Studierende der Slavistik (Tschechisch) (W)**  
**Analyse tschechischer Erzählungen und Gedichte vom 19. bis 20. Jahrhundert [SLA-E5, SLA-W]**

2st. Mi 12-14 Phil 1319

*Petr Málek*

Das Seminar soll begleitend zur Vorlesung *Einführung in die Literaturwissenschaft für Studierende der Slavistik* besucht und mit der Übung ergänzt werden. In den Seminarsitzungen werden die in der Vorlesung eingeführten und erörterten theoretischen Probleme an ausgewählten lyrischen und prosaischen Texten untersucht.

Die zentral zu behandelnden Themen sind:

Grundlagen der Erzähltheorie - Erzähler und Erzählsituationen, Erzählgegenwart und Handlungsgegenwart, die narrative Konstitution, Erzählperspektive, „Verfremdung“ als Beispiel formalistischer Literaturtheorie, formale und thematische Äquivalenz;

Grundlagen der Verslehre - Versprinzipien (syllabischer, syllabotonischer, tonischer und freier Vers), Reim, formale und thematische Äquivalenz, poetische Tropen (Metapher, Metonymie).

Das Ziel des Seminars ist die Einführung in die Grundbegriffe der Literaturtheorie als Grundlage für den analytischen Umgang mit den literarischen Texten.

Übung

2st. Di 10-12 Phil 1319

*Tutor*

In den Übungssitzungen werden die im Seminar behandelten Kategorien besprochen (anhand der theoretischen Texte) und die in den nächsten Seminarsitzungen untersuchten lyrischen und prosaischen Texte sprachlich und unter dem Aspekt der Kategorien vorbereitet.

Seminare Ib

53-910 **Lev Tolstoj: Erzählungen (O)**  
[SLA-A1, SLA-V6, RUS-6, SLA-W]  
2st. Mi 10-12 Phil 1101

*Maja Nemere*

53-911 **Postjugoslawische Geschichten (Serbokroatisch) (S)**  
[SLA-A3, SLA-V18, SLA-W]  
2st. Di 16-18 Phil 503

*Olga Stojanović*

**Die kurze Prosa in der (postjugoslawischen) bosnischen, kroatischen, montenegrinischen und serbischen Literatur von den 90-er Jahren des XX. Jh. bis heute.**

Nach dem Zerfall Jugoslawiens und Erlangung der Selbständigkeit hat sich auch das literarische Schaffen in den Nachfolgestaaten ab den 90-er Jahren des XX. Jh. stark verändert. Hier kann man einerseits sehr unterschiedliche Themen, aber zugleich auch ähnliche Tendenzen in den literarischen Strategien feststellen, die sich zum Jahrhundertwechsel in den betreffenden Literaturen entwickelt haben. Die Haupttendenz zeigt eine Bewegung von der Fiktionalität zur Faktizität und zugleich von dem postmodernistischen Experiment (das sich schon in den 80er Jahren konstituiert hatte) zum „neuen Realismus“ - eine Art der Wirklichkeitsprosa („stvarnosna proza“). Diese Tendenzen sind gleichzeitig in der Erzähltechnik durch die postmodernistische Hybridisierung und Destabilisierung der Genres einerseits, sowie den Übergang zur biographischen oder dokumentierten Narration andererseits gekennzeichnet.

Eine besondere Rolle in diesem Zeitraum hat die kurze Prosa, die nach der Poesie als erste auf die Probleme des neuen (postjugoslawischen) Alltags reagiert.

Im Zentrum der Untersuchung stehen die Autoren wie: Jergović, Hemon, Šehić, Zaimović, Pantić, Albahari, Sanja Domazet, Arsić, Ferić, Balšić, Bećanović u.a.

Das Ziel des Seminars ist es anhand der ausgewählten Erzählungen die Tendenzen in der aktuellen bosnischen, kroatischen, montenegrinischen und serbischen Literatur sowie die Grundbegriffe der Erzähltheorie und Einführung in die wissenschaftliche Arbeitstechniken zu vermitteln.

Die für das Seminar empfohlenen Referenztexte werden als Reader im Seminarordner vorgelegt.



### **Einführende Literatur:**

- K. Bagić: Od kritičkog mimetizma do interdiskurzivnosti, Sarajevske sveske, 2006.  
E. Kazaz: Nova pripovjedačka Bosna, Sarajevske sveske, 2006.  
A. Nikolaidis: Savremena crnogorska pripovijetka: Oblik onoga što će doći. Sveske, 2006  
M. Pantić: Jedan pogled na savremenu srpsku pripovetku, Sarajevske sveske 2006.  
T. Rosić: Prefiksi ubrzanja i retropoetike Ili:posthumanistički narativi u savremenoj srpskoj priči (1990-2006), Sarajevske sveske 2006.

**Teilnahmevoraussetzung:** Erfolgreich abgeschlossenes Seminar Ia *Einführung in die Literaturwissenschaft*.

53-912 **Polnischer Positivismus: Programmatische und erzählende Texte. (W)**  
[SLA-A2, SLA-V12, SLA-W]

### **Ideology and Literature of Polish Positivism**

2st. Mo 16-18 Phil 503

*Peter Salden*

**Inhalt:** Der Positivismus als Epoche der polnischen Literatur ist ein klassisches Gebiet des polonistischen Studiums. Die Zeit zwischen dem Januaraufstand 1863/64 und dem Beginn der literarischen Moderne (um 1900) gilt als Gegenstück zur Romantik und prägte mit ihren Grundwerten („Arbeit an den Grundlagen“, „Organische Arbeit“, künstlerischer und politischer Realismus) das polnische Geistesleben weit über die eigentliche Blütezeit hinaus. Das Seminar bietet einen umfassenden Einstieg in diese Thematik. Nach einer Skizze des historisch-politischen Hintergrunds sollen zunächst die Schaffensbedingungen der polnischen Literaten jener Jahre erarbeitet werden (z.B. anhand von Material aus dem Warschauer Zensuramt). Der nächste Schritt ist die Lektüre von programmatischen Schriften, die das Fundament der künstlerischen Arbeiten bildeten. Die Analyse der literarischen Texte wird dann durch den erarbeiteten Zeitzusammenhang sowie mit den im Einführungsmodul gelernten Techniken erfolgen.

**Teilnahmevoraussetzungen:** Für Studierende im HF/NF Slavistik: Erfolgreicher Abschluss des Einführungsmoduls E3 (Seminar 1a Literaturwissenschaft) und polnische Sprachkenntnisse. Für Studierende im Wahlbereich: Gleichwertige Kenntnisse.

**Scheinvoraussetzungen:** Regelmäßige und aktive Teilnahme, Kurzreferat, schriftliche Hausarbeit.

### **Empfohlene Lektüre zur Vorbereitung:**

- Kulczycka-Saloni, Janina (Hg.): *Programy i dyskusje literackie okresu Pozytywizmu*. Wrocław u.a. 1985.
- Markiewicz, Henryk (Hg.): *Polnischer Realismus. Ein literarisches Lesebuch*. Frankfurt am Main 1996.
- Markiewicz, Henryk: *Pozytywizm*. Warszawa 2002.

## Seminare II

53-913 **Marina Cvetaeva: Lyrik (O)**  
**[SLA-V2, RUS-7, SLA-W]**  
**Marina Cvetaeva: Poetry**  
2st. Di 14-16 Phil 503

*Wolf Schmid*

Das Seminar richtet sich an:

- Studierende im Hauptstudium des Magister-Studiengangs,
- Studierende in der Vertiefungsphase des Bachelor-Studiengangs (dort ist es Bestandteil des Wahlpflichtmoduls [SLA-V2] und sollte mit der Vorlesung zur Theorie und Geschichte der russischen Versdichtung [53-905] verbunden werden),
- Studierende im Bachelor-Studiengang Russisch LAGym [RUS-7],
- Bachelor-Studierende im Wahlbereich [SLA-W].

Voraussetzungen zum Erwerb eines Seminarscheins:

1. regelmäßige Teilnahme („regelmäßig“ heißt: maximal zwei Fehlsitzungen),
2. mündliche Präparation einer Gedichtanalyse und anschließende schriftliche Version,
3. ein schriftliches Semesterreferat (abzugeben bis 9.6.2009),
4. *oder* eine Hausarbeit Typ B, also im Umfang von 10-15 S. (25.000-42.000 Zeichen).

In die Modulnote gehen ein:

1. Bewertung der mündlichen Prüfung zur Vorlesung,
2. Bewertung des Semesterreferats bzw. der Hausarbeit zum Seminar II,
3. Bewertung der mündlichen Präparation und des schriftlichen Protokolls im Sem II.

Die Einbeziehung der Bewertung zu Punkt 3 in die Benotung des Seminarscheins gilt auch für Studierende im Magisterstudiengang.

Die Lyrik der Dichterin soll vor allem unter drei thematischen Gesichtspunkten betrachtet werden:

- die Dichotomie Diesseits-Jenseits und ihre Variation,
- mythologische Motive und mythisches Denken,
- die Kunst und die ästhetische Existenz.

Die Analyse der Gedichte soll unter der Leitfrage stehen: wie tragen die formalen Ordnungen (v. a. die bei M. Cvetaeva stark profilierte phonische Äquivalenz und die rhythmische Organisation) zur Herausbildung eines komplexen ästhetischen Inhalts bei?

In den Semesterreferaten und Hausarbeiten sollen eigenständige Analysen von Gedichten nach den theoretischen Vorgaben der Vorlesung und den im Seminar erarbeiteten Musteranalysen erstellt werden.

Es soll in den Seminarsitzungen mit folgenden Werken begonnen werden:

- *Kto sozdan iz kamnja, kto sozdan iz gliny* (1920)
- *Naprasno glazom — kak gvozdem* (1935),
- *O, slezy na glazach!* (1939)
- *Čto drugim ne nužno, nesite mne* (1918)
- *Novogodnee* (1927)
- *Krysolov* (1925)

**Literatur zur Einführung in Leben und Werk Marina Cvetaevas:**

- Razumowsky (Razumovskaja), Maria: *Marina Zwetajewa. Mythos und Wahrheit*, Wien

1981. Als Suhrkamp Taschenbuch 1570 u. d. T.: *Marina Zwetajewa. Eine Biographie*, Frankfurt a. M., Frankfurt a. M., 1989. Russ.: Marina Cvetaeva, *Mif i dejstvitel'nost'*, London 1983.

- Belkina, Marija: *Skrešćenie sudeb*, Moskva 1988. Dt.: *Die Letzten Jahre der Marina Zwetajewa*, Frankfurt a. M. 1993 (Suhrkamp Taschenbuch 2213).

#### **Literatur zur Einführung in die Lyrikanalyse:**

- Jurij Lotman: *Analiz poëtičeskogo teksta*, Leningrad 1972 (dt. Übers. d. theoret. Teils: *Die Analyse des poetischen Textes*, Kronberg 1975).
- Wolf Schmid: *Der ästhetische Inhalt. Zur semantischen Funktion poetischer Verfahren*, Lisse 1977.

### 53-914 **Sozialistischer Realismus und sein literarisches Umfeld (von Majakovskij bis Ostrovskij) (O)**

**Socialist realism and its historical context (from Mayakovsky to Ostrovsky)**

[SLA-V2, RUS-7, SLA-W]

2st. Mi 10-12 Phil 503

*Robert Hodel*

In den letzten Jahren ist in Russland eine Diskussion entfacht, die die Literatur und die Kunst des „Sozialistischen Realismus“ auf eine neue Grundlage stellt: Anstelle von primär politisch-ideologischen Gesichtspunkten stehen ästhetische Kriterien im Vordergrund, die von steigenden Marktpreisen noch beflügelt werden. Dabei ist nicht zu übersehen, dass die Umwertung dieser kunsthistorischen und literarischen Epoche zumindest teilweise mit einer (bedenklichen) Revidierung der gesamten Stalinzeit einhergeht.

Das Seminar stellt sich zur Aufgabe, die Entstehung und den Verlauf der sozrealistischen Literatur und ihrer Maximen sowie ihre Rezeption seit ihren Anfängen unter die Lupe zu nehmen. Hierbei wird neben den literarischen Texten auch ein Augenmerk auf den sowjetischen Film (insbesondere die literarische Verfilmung, z.B. Ostrovskij's *Kak zakaljalas' stal'* oder Fadeevs *Razgrom*) gelegt werden.

#### Aspekte und Aufgaben des Seminars:

- Rekonstruktion des historischen Kontextes 1917-1934 (Verhältnis von Politik und Literatur)
- „Sozrealistische“ Werke vor der „Kodifizierung“ im Rahmen des Allunionskongresses des Verbandes sowjetischer Schriftsteller von 1934 (im Vordergrund steht hier Gor'kij's Roman *Mat'*)
- Stalin und die Literatur: Stalin als Literaturkritiker und als literarische Figur
- Sozrealismus und Avantgarde
- das Auseinanderdriften von Idealität und Realität auf der Textebene
- zur Rezeptionsgeschichte sozrealistischer Werke

Lektüre (russisch oder deutsch):

Maksim Gor'kij: *Mat'* (1906) / *Die Mutter*

Empfohlene Sekundärliteratur: Ch. Gjunter (H. Günther), E. Dobrenko. *Socrealističeskij kanon*. Sankt-Peterburg 2000.

#### **Voraussetzungen zum Erwerb eines Seminarscheins:**

- **Zwischenprüfung (abgeschlossene Einführungsmodule und Aufbaumodul A1)**
- **regelmäßige Teilnahme**
- **mündliches Referat**

- **schriftliche Semesterarbeit (abzugeben bis 15.7. 2009) oder Hausarbeit (abzugeben bis 30.9. 2009)**

53-915 **W. Reymont: Ziemia obiecana (Buch und Wajdas Verfilmung (W))**  
[SLA-V8, SLA-W]

**W. Reymont: The Promised Land (novel and film by A. Wajda)**

2st. Di 12-14 Phil 503

*Robert Hodel*

In der Romanhandlung, die in der Mitte der 1880er Jahre spielt, steht die polnische Stadt Łódź inmitten einer dynamischen industriellen und demographischen Entwicklung. Dieser Urbanisierungs- und Industrialisierungsprozess, der mit einem komplexen Zusammenleben unterschiedlicher Bevölkerungsgruppen (Polen, Deutschen, Juden, Russen, Tschechen, Aristokraten, Fabrikanten, Kleinbürger, Arbeiter) einhergeht, bildet das zentrale Thema des 1897-98 erschienenen Romans *Das Gelobte Land (Ziemia obiecana)*. Seine herausragende Bedeutung für die polnische Literatur haben zwei Verfilmungen noch bestärkt: die erste filmische Umsetzung besorgte Aleksander Hertz bereits 1927, die zweite Andrzej Wajda 1974.

Aspekte und Ziele des Seminars:

- die Darstellung der Stadt Łódź in ihrem ökonomischen und sozialen Wandel im letzten Drittel des 19. Jahrhunderts
- Kapitalisierung und Geldwirtschaft versus Moral und Tradition
- *Das Gelobte Land* vor dem Hintergrund des soziologischen Ansatzes von F. Tönnies (*Gemeinschaft und Gesellschaft*, 1887)
- die drei Hauptprotagonisten Karol Borowiecki, Max Baum und Moryc Welt als Individuen und als Repräsentanten einer polnischen, deutschen und jüdischen Gemeinschaft
- der Einfluss des Naturalismus (E. Zola)
- Reymont im Kontext der *Młoda Polska*
- Erzählhaltung (Perspektive, Interferenz von Erzähler- und Personentext)
- Wajdas Verfilmung als besondere Form der Textinterpretation

Lektüre (polnisch oder deutsch):

W. St. Reymont: *Ziemia obiecana*.

W. St. Reymont: *Das Gelobte Land*. Aus dem Poln. übertragen von Aleksander von Guttry. Leipzig 1984.

**Voraussetzungen zum Erwerb eines Seminarscheins:**

- **Zwischenprüfung (abgeschlossene Einführungsmodule und Aufbaumodul A2)**
- **regelmäßige Teilnahme**
- **mündliches Referat**
- **schriftliche Semesterarbeit (abzugeben bis 15.7. 2009) oder Hausarbeit (abzugeben bis 30.9. 2009)**

53-945 **Doktorandenkolloquium Slavische Literaturen**

1st. 14-täglich Fr 16-18 Uhr Phil 509

*Wolf Schmid*

### 3. LANDESKUNDE

53-916 **Russische Landeskunde**  
[SLA-A12, RUS-5, SLA-W]  
Vorlesung (in russischer Sprache)  
Vvedenie v istoriju ruskoj kultury  
2st. Di 18-20 Phil 703

*Swetlana Fitz*

Dieser Kurs wurde im SS 2007 zum ersten Mal angeboten. Es werden anhand von verschiedenartigen Textsorten (wie Chroniken, Gesetzestexte, Manifeste, Reden, Briefe, Essays, Kurzgeschichten, Theaterstücke u.a.m.) landeskundlich relevante Aspekte der russischen Geschichte und Kultur behandelt. Im Mittelpunkt unseres Interesses werden Themen stehen, die sich über Jahrhunderte bis in die Gegenwart verfolgen lassen.

Leistungskontrolle: Abschlußklausur

53-917 **Kolloquium [SLA-A12, SLA-W]**  
**Texte zur russischen Kulturgeschichte**  
2st. Do 8.30-10 Phil 703

*Swetlana Fitz*

Im Rahmen des Kolloquiums werden die in der Vorlesung behandelten Texte einer näheren Betrachtung unterzogen. Dabei werden sie sowohl vom kultur- als auch vom sprachgeschichtlichen Gesichtspunkt aus analysiert und in Bezug auf darin erhaltene Realien kommentiert.

Leistungskontrolle: mündliche Prüfung

53-918 **Landeskunde des serbokroatischen Sprachraums I**  
[SLA-A14, SLA-V16, SLA-W]  
**South Slavic Cultural History 1**  
Vorlesung  
Kulturna istorija južnoslovenskih naroda I  
2st. Mi 12-14 Phil 503

*Olga Stojanović*

Die Veranstaltung zur Landeskunde des serbokroatischen Sprachraums ist auf zwei Semester angelegt und soll einen chronologischen Überblick über die politische und kulturelle Geschichte der betreffenden Völker vermitteln. Der Akzent der Darstellung wird dabei auf der Entwicklung der Kultur, der Schriftlichkeit und der Künste in der jeweiligen national-kulturellen Ausprägung liegen sowie auf der Erklärung von produktiven Beeinflussungen aus den fremden benachbarten Kulturen und ihrer Rolle bei der Formierung und Neugestaltung von kulturellen Identitäten. Aufschluss über die Tendenzen der Entwicklung werden einschlägige Texte der jeweiligen Kulturepoche geben, die im Rahmen des Kolloquiums durch Referate und Diskussionen besprochen sein werden. Beide Teilveranstaltungen werden in serbokroatischer Sprache gehalten. **Einführende Literatur:**

J. Deretić: *Istorija srpske književnosti*. Beograd 2004.

I. Frangeš: *Povijest hrvatske književnosti*. Zagreb 1987.

I. Lovrenović: *Unutarnja zemlja, kratki pregled kulturne povijesti B i H*, Zagreb 2004

P.Ivić (Hg.): *Istorija srpske kulture*. Gornji Milanovac 1994 (21996).

**Voraussetzungen zum Erwerb des Modulscheins:** regelmäßige Teilnahme, mündliches Referat im Kolloquium und seine schriftliche Ausarbeitung

53-919 **Kolloquium [SLA-A14, SLA-V16, SLA-W]**  
**Analiza kulturnoistorijskih tekstova**  
**Text Analysis in South Slavic Cultural History**  
2st. Mi 14-16 Phil 503

*Olga Stojanović*

53-920 **Polnische Landeskunde (W)**  
**[SLA-A13, SLA-V10, SLA-W]**  
4st.  
Vorlesung (in polnischer Sprache)  
**Wprowadzenie do historii kultury polskiej (XX w.)**  
2st. Do 12-14 Phil 1101

*Wojtek Klemm*

Gegenstand der Vorlesung wird die Geschichte der polnischen Kultur im 20. Jahrhundert sein – mit besonderem Fokus auf die polnische Literatur. Die Literatur selbst wird besprochen unter Berücksichtigung der historisch spezifischen Gattungsformen. Den Vorträgen über die einzelnen Kulturepochen (Moderne, Spätmoderne, Postmoderne) gehen Darstellungen der wichtigsten politischen und gesellschaftlichen Ereignisse und Prozesse voraus, die die zwei Wunder der polnischen Geschichte – Wiedergeburt des polnischen Staates im Jahre 1918 und Wiedererlangung der politischen Souveränität im Jahre 1989 – und das polnische Leben unter dem Schatten der zwei Totalitarismen schildern.

53-921 **Kolloquium**  
**[SLA-A13, SLA-V10, SLA-W]**  
Texte zur polnischen Kultur des 20. Jh.  
2st. Do 14-16 Phil 1101

*Wojtek Klemm*

Gelesen, sprachlich, inhaltlich und formal kommentiert werden Texte und Fragmente, die den Memoiren (Wat, Herling-Grudzinski, Białoszewski, Gombrowicz), der politischen Publizistik (Brzozowski, Dmowski), den politischen und religiösen Reden (Piłsudski, Jan Paweł II), der Holocaust-Literatur (Borowski, Edelman/Krall), der Streikkultur (21 Forderungen aus dem August 1980, Wałęsa) und der Poesie (Szyborska) angehören und die wichtigen mentalitätsgeschichtlichen Entwicklungen in der polnischen Kultur des 20. Jahrhunderts illustrieren.

53-922 **Tschechische Landeskunde**  
**[SLA-A15, SLA-V21, SLA-W]**  
4st.  
Vorlesung (in tschechischer Sprache)  
Úvod do dějin kultury českých zemí  
2st. Di 12-14 Phil 1319

*Petr Málek*

Gegenstand der Vorlesung wird die Geschichte der tschechischen Kultur im 20. Jahrhundert sein - mit besonderem Fokus auf die tschechische Literatur. Die Literatur selbst wird unter Berücksichtigung der historisch spezifischen Gattungsformen besprochen. Den Vorträgen über die einzelnen Kultur/Literaturepochen gehen Darstellungen der wichtigsten politischen

und gesellschaftlichen Ereignisse, Geschehen und Prozesse voraus. Die zentral zu behandelnden Themen sind u.a.: die böhmische Länder um die Jahrhundertwende und die Vorkriegsavantgarde (Kubismus, Expressionismus), der neue Staat – die Tschechoslowakische Republik und ihre Kultur (1918-1938), der Nationalitätenkonflikt, die Kultur unter dem nationalsozialistischen Totalitarismus (Okkupation und Protektorat), der Stalinismus, der Niedergang des Stalinismus und Tauwetter, die Sechzigerjahre – das goldene Zeitalter der tschechischen Kultur, Prager Frühling (1968) und die Folgen, die Normalisierung in der 70er und 80er Jahre (Samizdat, Exilliteratur), die Wende im November 1989 – die gesellschaftliche, ökonomische und kulturelle Veränderungen.

53-923 **Kolloquium**

**Analyse von Texten zur tschechischen Kultur (vom Anfang des 20. Jhs. bis zur Gegenwart) [SLA-A15, SLA-V21, SLA-W]**

2st. Di 14-16 Phil 1319

*Petr Málek*

Im Rahmen der Veranstaltung werden Texte und Fragmente gelesen, sprachlich, inhaltlich und formal kommentiert, die die wichtigen mentalitätsgeschichtlichen Entwicklungen in der tschechischen Kultur des 20. Jhs. illustrieren.

#### **4. SPRACHLEHRVERANSTALTUNGEN**

##### **RUSSISCH**

##### **EINGANGSPHASE**

53-924 **Einführungskurs Russisch III**

**[SLA-E6, SLA-A16, RUS-3, SLA-W]**

4st.

a) Grammatik

**Grammar**

2st. Di 12-14 Phil 1101

*Natalia Brüggemann*

Nach dem Einführungskurs Russisch I und II haben die Studierenden die wichtigsten grammatischen Kategorien bzw. die entsprechenden Formen erworben. Der Einführungskurs Russisch III vertieft die grammatischen Kenntnisse. Es wird vor allem auf diejenigen Besonderheiten und Abweichungen der grammatischen Formen eingegangen, die in der russischen Sprache im Gebrauch sind. Unterrichtsprachen sind russisch und deutsch.

Arbeitsgrundlagen:

Bendixen, Bernd/Voigt, Wolfgang 2003 *Russisch aktuell. Der Leitfadens. Lehr- und Übungsgrammatik*. Wiesbaden.

Lehmann, Volkmar 2007 *Linguistik des Russischen*. Hamburg (zum Download s. Homepage von Prof. Dr. V. Lehmann)

Spraul, Hildegard/Gorjanskij, Valerij. D. 2006 *Integriertes Lehrbuch der russischen Sprache*. Band. 2. Hamburg.

b) Hör- und Sprechübung  
2st. Do 10-12 Phil 703

*Swetlana Fitz*

Voraussetzung für die Teilnahme an diesem Kurs ist der erfolgreiche Abschluss der Sprechkurse Russisch I und II.

Wie bereits in Russisch I richtet sich die Veranstaltung nach dem Lehrbuch Spraul, H./Gorjanskij, V., *Integriertes Lehrbuch der russischen Sprache*, Hamburg 1997 (H. Buske Verlag).

Es werden die eigens für diesen Kurs ausgearbeiteten Dialoge eingesetzt. Sehr viel Gewicht erhält dabei die Gruppenarbeit. Auch Ausspracheübungen werden konsequent fortgesetzt. Der Kurs wird mit einer mündlichen Prüfung abgeschlossen.

### **Ergänzende Sprachlehrveranstaltungen (für alle BA- und MA-Studierenden)**

53-925    Schreibübung  
          [SLA-W]  
          2st. Fr 14-16 Phil 503

*Andrey Bogen*

**Adressaten:** Studierende der Slavistik im Bachelor-Studium und Magister Hauptfach.

**Voraussetzungen:** Abschluss der Sprachlehrveranstaltungen der Eingangsphase Russisch I und II oder entsprechende Befreiung.

**Lernziele:** Entwicklung und Verbesserung der Lese- und Schreibfähigkeiten.

**Inhalt:** Der Kurs stellt eine Fortsetzung des Kurses Lese- und Schreibübung Russisch I und Intensivferienkurses Russisch II dar.

53-926    **Russistische Fachsprache**  
          [SLA-E8, SLA-E9, SLA-W]  
          2st. Di 16-18 Phil 703

*Swetlana Fitz*

Diese Sprachlehrveranstaltung richtet sich an Studierende mit muttersprachlichen Kenntnissen im Russischen.

Im Rahmen des Kurses wird die sprachwissenschaftliche Terminologie behandelt, wobei Fachtermini aus allen Bereichen von Phonetik bis Syntax systematisiert werden. Parallel wird grammatikalische und syntaktische Satzanalyse vorgenommen.

Die Arbeit im Kurs wird mit einer Klausur abgeschlossen.

53-927    **Aufbaukurs I**  
          [SLA-A6, SLA-A7, SLA-A16, SLA-A17, RUS-5, SLA-W]  
          (4st.)  
          **Integrierte Sprachlehrveranstaltung I**  
          **(für Studierende im Hauptfach) (O) / Aufbaukurs I+II**  
          a) Grammatik  
          **Grammar**



Im Zentrum des Kurses stehen (lexiko)grammatische Kategorien der Wortart Verb. Es werden Partizipien und Adverbialpartizipien, Aspekt, Genus Verbi, Reflexivität, Transitivität und Modus vertieft. Besondere Aufmerksamkeit gilt der kategorialen Verflechtung der einzelnen Verbkategorien untereinander. Ein weiterer Schwerpunkt ist die Syntax. Es werden syntaktische Konstruktionen verschiedener Art analysiert und eingeübt. Das Ziel des Kurses ist, einen systematischen Überblick über die Grammatik des Verbs und der Syntax zu vermitteln und Probleme in ihrer Anwendung in der Sprachpraxis zu vertiefen. Die Unterrichtsprache ist russisch. Aus diesem Grunde wird die Kenntnisnahme der russischen linguistischen Terminologie vor Beginn des Kurses empfohlen.

Arbeitsgrundlagen:

Kirschbaum, Ernst-Georg 2008 *Grammatik der russischen Sprache*. Berlin.

Lehmann, Volkmar 2007 *Linguistik des Russischen*. Hamburg (zum Download s. Homepage von Prof. Dr. V. Lehmann)

b) Hör- und Sprechübung

2st. Mi 14-16 Phil 703

Swetlana Fitz

Voraussetzung für die Kursteilnahme ist der erfolgreiche Abschluss der Sprechübung III bzw. die entsprechende Einstufung.

In den Sitzungen werden unter anderem Themen aus dem Studentenalltag in Russland und in Deutschland, Interviews mit bekannten russischen Schriftstellern und Künstlern, Beiträge über die neusten Entwicklungen in der modernen russischen Sprache behandelt. Die Vorbereitung der Lexik erfolgt wie im 3. Semester. Es wird regelmäßig mit

Rollenspielaufgaben gearbeitet, die in kleinen Gruppen zu bewältigen sind, mit anschließender Korrektur und Fehleranalyse, wobei die Aufmerksamkeit auf interessante Wortbildungsmodelle, Neologismen, stilistisch gefärbte Lexik und Phraseologismen gerichtet wird. Die Arbeit an jedem Thema wird mit einer summarischen Diskussion abgeschlossen.

Ziel des Kurses ist die Wahrnehmung frei gesprochener Kurzbeiträge zur aktuellen und kulturellen Thematik, die Fertigkeit, sich an Gesprächen über ein bestimmtes Thema zu beteiligen, und die Fortsetzung der Arbeit am Erwerb einer adäquaten Aussprache.

Leistungskontrolle: Den Kursabschluss bildet eine mündliche Prüfung.

53-928 **Aufbaukurs II**

[SLA-A6, SLA-V5, SLA-V6, RUS-5, SLA-W]

Lese- und Schreibübung

(für Nicht-Muttersprachler im Russischen)

2st. Mi 12-14 Phil 703

Swetlana Fitz

Im Rahmen dieses Kurses arbeiten die Studierenden mit verschiedenen Textsorten: Biographien/Autobiographien von Autoren, Essays, Rezensionen literarischer Werke, Ausschnitten aus Memoiren, Briefen sowie mit literarischen Texten.

Die Arbeit beinhaltet die Wiedergabe kurzer Textinhalte, deren Zusammenfassung, das Aufstellen von Thesen und Abfassen kurzer eigener Essays.

Das Schreiben der Arbeiten, ihre Korrektur und Aufstellung von Kommentaren findet außerhalb der Veranstaltungen statt.

Das Kommentieren der systematisierten Fehler aus den Arbeiten, begleitet von Übungsaufgaben, stellt einen obligatorischen Teil der Veranstaltung dar.

Durchgehende Themen sind z.B. der richtige Gebrauch von Kasusendungen russischer Familiennamen, Deklination der Zahlwörter, Formen des Konjunktivs, Gebrauch des Pronomens „svoj“ u.a.

Bedingung für eine erfolgreiche Arbeit im Kurs ist nicht nur die regelmäßige aktive Teilnahme am Unterricht, sondern auch die systematische Erledigung von Hausaufgaben und die anschließende Fehlerkorrektur unter Berücksichtigung des Dozentenkommentars. Dieser Kurs ist der erste Schritt zur Vorbereitung auf das Schreiben von Essays im Rahmen einer Magisterprüfung/ eines Staatsexamens. Er wird mit einem schriftlichen Test abgeschlossen, der aus Arbeit an einem Text und Grammatikaufgaben besteht.

[SLA-A7, SLA-V5, SLA-V6, RUS-5, SLA-W]

(für Muttersprachler im Russischen)

2st. Do 12-14 Phil 503

*Eugenia Michahelles*

## HAUPTPHASE

### 53-929 **Vertiefungskurs I**

[SLA-V3, SLA-V5, SLA-V6, SLA-W, RUS-7]

**(Integrierte Sprachlehrveranstaltung II  
für Studierende im Hauptfach)**

**(6st. = Vertiefungskurs I + II)**

a) Grammatik (für Nicht-Muttersprachler im Russischen)

2st. Fr 12-14 Phil 503

*Katharina Böttger*

b) Grammatik (für Muttersprachler im Russischen)

2st. Mo 16-18 Phil 703

*Doris Marszk*

c) Übersetzung russisch-deutsch

(für Muttersprachler im Russischen)

2st. Mo 12-14 Phil 503

*Irina Burgmann-Schmid*

d) Übersetzung russisch-deutsch

(für Nicht-Muttersprachler im Russischen)

2st. Mo 10-12 Phil 1320

*Irina Burgmann-Schmid*

### 53-930 **Vertiefungskurs II [SLA-V3, SLA-W]**

a) Übersetzung deutsch-russisch (für Muttersprachler im Russischen)

(für Nicht-Muttersprachler im WS 09/2010)

2st. Mi 16-18 Phil 703

*Swetlana Fitz*

Für die Übersetzung werden literatur- bzw. sprachwissenschaftliche Texte herangezogen, sowie Ausschnitte aus Arbeiten bekannter deutscher Publizisten und Schriftsteller, die über Russland schreiben bzw. geschrieben haben.

Zu Beginn des Kurses wird eine kurze Übersicht der Wörterbücher gegeben. Anschließend beschäftigen sich die Studierende mit der Übersetzung verschiedenartiger Überschriften, wobei die Aufmerksamkeit auf die Besonderheit dieser Übersetzungsarbeit gelenkt wird.

Die Übersetzung der Texte erfolgt schriftlich in Form von Hausaufgaben. In den Sitzungen wird die Korrektur und die Besprechung der Übersetzungen unter Berücksichtigung möglicher Alternativen vorgenommen. Im Laufe der Diskussion werden Fragen erörtert, die Wortverbindungen, ihre Konnotationen und stilistische Zugehörigkeit betreffen.

Voraussetzung für eine erfolgreiche Arbeit im Kurs sind gute Grammatikkenntnisse. Die Studierenden haben die Möglichkeit, sich davon zu überzeugen, welche große Bedeutung das Wissen über die Rektion der Verben, den Bedeutungsunterschied im Aspektgebrauch und die Fertigkeiten i.S. Bildung der Partizipien und Adverbialpartizipien hat. Außerdem wird große Aufmerksamkeit der Wortstellung im russischen Satz gewidmet sowie der Wiedergabe der direkten und indirekten Rede.

Leistungskontrolle: Der Kurs wird mit einer schriftlichen Testübersetzung abgeschlossen, in der die Studierenden ihre erworbenen Fähigkeiten demonstrieren können.

b) Praktika pis'mennoj reči

2st. Fr 10-12 Phil 703

*Andrey Bogen*

**Lernziele:** Entwicklung und Verbesserung der Schreibfertigkeiten, Vertiefung der Russischsprachkenntnisse, Vermittlung einer Kompetenz in der Textanalyse.

**Voraussetzungen:** Erfolgreicher Abschluss von Lese- und Schreibübung Integrierte I bzw. Befreiungsnachweis.

**Inhalt:** Die Studierenden arbeiten mit Werken der russischen klassischen und modernen Literatur. Die Arbeit beinhaltet die Textanalyse, das Aufstellen von Thesen und das Verfassen eigener kurzen Essays, wobei die Struktur einer schriftlichen Arbeit und die systematische Fehleranalyse besonders beachtet werden.

Das Schreiben der Arbeiten findet außerhalb der Veranstaltungen statt.

Voraussetzung für eine erfolgreiche Arbeit im Kurs ist eine systematische Erledigung schriftlicher Aufgaben und aktive Teilnahme an der gemeinsamen Analyse schriftlicher Arbeiten. Der Kurs wird mit einer schriftlichen Klausur abgeschlossen, in der die Studierenden ihre erworbenen Fähigkeiten demonstrieren sollen.

### 53-931 **Integrierte Sprachlehrveranstaltung II (für Studierende im Nebenfach)**

6st.

(bestehend aus 3 Teilveranstaltungen, pro Semester werden jeweils 2 Veranstaltungen angeboten)

a) Landeskunde

2st. Mo 14-16 Phil 1319

*Andrey Bogen*

**Lernziele:** Vermittlung einer Kompetenz in der russischen Geschichte, Kultur und Geographie, Entwicklung und Verbesserung der Sprach- und Schreibfertigkeiten, Vertiefung der Russischsprachkenntnisse.

**Voraussetzungen:** Erfolgreicher Abschluss von der Eingangsphase Russisch bzw. Befreiungsnachweis.

**Inhalt:** Den Gegenstand des Kurses stellen verschiedene Aspekte der Geschichte und Kultur Russlands dar. Im SS 2009 konzentriert sich die Arbeit voraussichtlich auf die bestimmten Schlüsselpunkte der russischen Geschichte vor 1917.

Im Laufe des Kurses sollen die Studierenden Referate verfassen, um diese in den Veranstaltungen zu präsentieren. Das Schreiben der Arbeiten findet außerhalb der Veranstaltungen statt. Voraussetzung für eine erfolgreiche Arbeit im Kurs ist auch eine aktive Teilnahme an den gemeinsamen Diskussionen. Der Kurs wird mit einer schriftlichen Klausur abgeschlossen, in der die Studierenden ihre erworbenen Fähigkeiten demonstrieren sollen.

b) Übersetzung russisch-deutsch  
2st. = 53-929 c) d)

## EXAMENSPHASE

### ERGÄNZENDE LEHRVERANSTALTUNGEN

#### 53-932 **Übersetzungsübungen deutsch-russisch**

2st. Di 10-12 Phil 1101

*Natalia Brüggemann*

#### **Translation practice German-Russian**

Der Übersetzungskurs richtet sich an die Lehramtsexamenskandidaten, für die die Übersetzung ins Russische ein Bestandteil der Prüfung ist. Es werden linguistische Texte ins Russische übersetzt. Die Wahl der Texte wird am Anfang der Sitzung gemeinsam getroffen, dabei sollen thematische Interessen aller Kursteilnehmer berücksichtigt werden. Ein erfolgreicher Abschluss setzt aktive Mitarbeit im Kurs und regelmäßige Hausaufgaben voraus.

Übersetzungstext für die ersten zwei Sitzungen:

Lehmann, Volkmar 2007 *Linguistik des Russischen*. Hamburg. (Skript 12 „Grammatische Kategorien“; zum Download s. Homepage von Prof. Dr. V. Lehmann)

#### 53-933 **Pis'mennye referaty po literature**

2st. Mi 18-20 Phil 703

*Swetlana Fitz*

Der Kurs ist an Studierende adressiert, die eine schriftliche Klausur im Rahmen eines Magister- oder eines Staatsexamens in Angriff nehmen.

Ziel des Kurses: Übung in der Schriftsprache für eine erfolgreiche Magister- bzw. Examensklausur. Falls die Studierenden schon einen Autor und Text für die Prüfung ausgewählt haben, haben sie die Möglichkeit, mit diesen Materialien im Kurs zu arbeiten. Ist diese Auswahl noch nicht getroffen, werden ihnen Texte russischer Klassiker oder moderner Autoren angeboten.

Nach der Analyse des Textes in den Veranstaltungen werden Fragen für die schriftliche Arbeit formuliert. Das Schreiben der Arbeiten sowie ihre Korrektur, Analyse und Systematisierung der Fehler finden außerhalb der Veranstaltung statt. In den Veranstaltungen wird eine Auswahl der am häufigsten vorkommenden Fehler behandelt; Aufgaben zu deren Vermeidung und Übungen zur Vermeidung von Germanismen stehen dabei im Vordergrund. Folgender Fragezyklus wird bearbeitet: Struktur und Gestaltung der Arbeit, Koordinierung ihrer Teile, korrektes Zitieren, stilistische Schwierigkeiten.

## SERBOKROATISCH

53-934 **Einführungskurs III**  
[SLA-E14, SLA-A20, SLA-W]  
4st. Di 10-12 Phil 703  
Mi 10-12 Phil 703

*Ivona Nikolić*

Im dritten Sprachkurs der Einführungsphase werden die Morphologie und die Grundzüge der Syntax anschließend an Serbokroatisch 1 und 2 dargestellt und in verschiedenen grammatischen Übungen, Schreibübungen, Übersetzungen und Textanalysen verfestigt. Ein weiterer Schwerpunkt liegt auf der Erweiterung des Wortschatzes durch Lektüre, Schreibübungen und Konversation.

**Teilnahmevoraussetzung:** erfolgreicher Abschluss der Kurse „Einführung in die serbokroatische Sprache“ 1 und 2 aus dem Wintersemester.

Gearbeitet wird mit dem Lehrbuch: A. Schmaus: „Lehrbuch der serbischen Sprache“. Bde 1 und 2. Vollständig neu bearbeitet von Vera Bojić. München 1994; und der Grammatik: B. Kunzmann-Müller: Grammatikhandbuch des Kroatischen. Frankfurt/M 1998.

53-935 **Aufbaukurs Serbokroatisch II**  
[SLA-A10, SLA-V17, SLA-V18, SLA-W]  
2st. Do 14-16 Phil 703

*Sead Porobić*

Dieser Kurs baut auf den Kenntnissen des Kurses «Aufbaukurs Serbokroatisch I» auf. Der Schwerpunkt in diesem Kurs liegt auf der Darstellung der Syntax und der Erweiterung des Wortschatzes. Im Mittelpunkt der Übungen stehen die Text- und Grammatikübungen, Übersetzung verschiedener Textsorten (primär ins Deutsche) sowie die Verfassung von Kurzreferaten und die Bearbeitung von kurzen literarischen Texten.

**Teilnahmevoraussetzung:** erfolgreicher Abschluss des Aufbaukurses I

Empfohlene Grammatik: Kunzmann-Müller: *Grammatikhandbuch des Kroatischen*, Frankfurt/M. 1998 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik, A. Linguistische Reihe, Band7)

53-936 **Vertiefungskurs Serbokroatisch II**  
[SLA-V-15, SLA-W]  
2st. Do 16-18 Phil 1319

*Sead Porobić*

Der abschließende Sprachkurs des Bachelor-Studienprogramms widmet sich der ersten Vorbereitungen auf die schriftliche Abschlussprüfung bzw. der Übersetzung wissenschaftlicher Texte. Die ausgewählten slavistischen Texte sollen in beide Richtungen übersetzt werden. Dabei soll auf die wichtigsten Rechtschreibregeln hingewiesen sowie der gezielte Umgang mit Wörterbüchern geübt werden. Der zweite Schwerpunkt des Kurses liegt auf dem selbständigen Schreiben in der Zielsprache, gestaltet als Essay- und Kommentarverfassen zu den übersetzten Texten. Insgesamt werden die wissenschaftliche Sprache und der entsprechende Stil geübt. Die Unterrichtssprache ist, wie auch im Vertiefungskurs 1, Serbokroatisch.

Diese Veranstaltung bietet auch den Magisterstudierenden die Möglichkeit, Aufbaukurs-scheine zu erwerben.

**Voraussetzungen:** für Bachelor-Studierende der Abschluss des Vertiefungskurses 1; für Magisterstudierende erfolgreich abgeschlossene Kurse SKR 1 bis 4.

**Empfohlene Grammatik:** Kunzmann-Müller, B.: *Grammatikhandbuch des Kroatischen*, Frankfurt/M. 1998 (= Heidelberger Publikationen zur Slavistik, A. Linguistische Reihe, Bd. 7).

**Empfohlene Wörterbücher:** Hansen-Kokoruš u.a.: *Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik*. Zagreb 2005; Ristić/Kangrga: *Enzyklopädisches deutsch-serbokroatisches Wörterbuch*. München 1963.

## POLNISCH

53-937 **Einführungskurs III**  
[SLA-E10, SLA-A18 SLA-W]  
4st. Di 12-14 Phil 1320  
Mi 12-14 Phil 1101

*Wojtek Klemm*

Voraussetzung: Abschluss der *Einführungskurse I* und *II*.

Ausspracheübungen, linguistisch fundierte Sprachkommentare (Paradigmen und Satzstrukturen), grammatische Übungen, Standarddialoge unter Berücksichtigung des Lehrbuchs: B. Bartnicka, W. Jekiel, M. Jurkowski,

K. Marten, D. Wasilewska, K. Wrocławski *Wir lernen Polnisch*, B. 1-2, Wiedza Powszechna, Warszawa 1996.

Lektionen 26-40. Abfassen kurzer Aufsätze. Regelmäßige Lektüre authentischer Texte.

53-938 **Aufbaukurs II**  
[SLA-A8, SLA-A9, SLA-V11, SLA-V12, SLA-W]  
2st. Mi 16-18 Phil 1101

*Wojtek Klemm*

Voraussetzung: Abschluss des Kurses *Aufbaukurs I*.

Lektüre, Übersetzung, Besprechung und Kommentierung der literarischen Texte und Fragmente. Geübt werden Inhaltswiedergabe und kurze metasprachliche Äußerungen auf Polnisch.

Verfassen von kurzen Referaten und Aufsätzen auf Polnisch. Begleitende grammatische Übungen.

53-939 **Sprachlehrveranstaltung: Vertiefungskurs II**  
[SLA-V9 SLA-W]  
2st. Mi 14-16 Phil 1101

*Wojtek Klemm*

Übersetzt werden sprachwissenschaftliche Texte. Es wird aus dem Polnischen ins Deutsche und auch umgekehrt übersetzt.

## TSCHECHISCH

53-940 **Einführungskurs III**  
[SLA-E16, SLA-A21, SLA-W]  
4st. Mo 18-20 Phil 1319

**Voraussetzung:** Erfolgreicher Abschluss der Einführungskurse I und II.

Fortsetzung des Einführungskurses II. Themen des Kurses sind u.a.: Imperativ, Indefinit-u. Negativpronomen/-adverb, Deklination der Zahlwörter, Pluraliatantum, Konditional Präsens, die Satzarten und die Satzgefüge. Sprachkommentare, Konversation, grammatische Übungen, Texte, Abfassen kurzer Aufsätze, Schreib- und Übersetzungsübungen auf der Grundlage der

**Lehrbücher** von:

Maidlová, J., Nekula.M.: *Tschechisch kommunikativ 1*. Praha 2005.

Maidlová, J., Nekula.M.: *Tschechisch kommunikativ 2*. Stuttgart 2007.

Adam, H./Hošnová, E./Hrdlička, M./Mareš, P.: *Krok za krokem. Ein Kursbuch durch die tschechische Grammatik*. Teil 1. Berlin 1999.

Rešková-Bednářová, I., Pintarová, M.: *Communicative Czech (Intermediate Czech)*. Brno 1998.

Zusätzliche Arbeitsmaterialien und Lesetexte werden von mir zur Verfügung gestellt. Gelesen, übersetzt und kommentiert werden Fragmente der literarischen, literaturwissenschaftlichen und publizistischen Texte.

**Empfohlene Grammatik:**

Lommatzsch, B., Adam, H.: *Kurze tschechische Sprachlehre*. Berlin 1996.

53-941 **Aufbaukurs Tschechisch II**  
[SLA-A11, SLA-V22, SLA-W]  
2st. Di 16-18 Phil 1319

Petr Málek

Fortsetzung des Kurses Aufbaukurs I. Der Kurs besteht aus zwei thematisch unterschiedlichen Veranstaltungen. In einem Teilkurs werden die Probleme der Grammatik (aus dem Bereich der Morphologie, Lexikologie, Syntax und Stilistik) behandelt und geübt. Themen des Kurses sind u.a.: die Possessivadjektive, Dualformen, Partizipformen, die Transgressive, die Satzarten und die Satzgefüge, Besonderheiten der Syntax. Die sprachwissenschaftliche Terminologie wird systematisch eingeführt. In dem anderen Teilkurs werden sowohl literarische als auch kulturgeschichtliche und literaturkritische tschechische Texte gelesen, kommentiert und in beide Richtungen übersetzt. Geübt werden Inhaltswiedergabe und Verfassen von Konspekten der gelesenen Texte und kurze metasprachliche Äußerungen auf Tschechisch. Die Intention dieser Veranstaltung ist es, die Fähigkeiten der Studierenden für die Lektüre, Analyse und Besprechung ausgewählter tschechischer Texte in einer sowohl schriftlichen als auch mündlichen Form zu entwickeln.

Gearbeitet wird mit den **Lehrbüchern:**

Maidlová, J., Nekula.M.: *Tschechisch kommunikativ 2*. Stuttgart 2007.

Bischofová, J., Hasil, J., Hrdlička, M., Kramářová, J.: *Čeština pro středně a více pokročilé*. Praha 1997.

Rešková-Bednářová, I., Pintarová, M.: *Communicative Czech (Intermediate Czech)*. Brno 1998.

Zusätzliche Arbeitsmaterialien und Lesetexte werden von mir zur Verfügung gestellt.

**Empfohlene Grammatik:**

Lommatzsch, B., Adam, H.: *Kurze tschechische Sprachlehre*. Berlin 1996.

53-942 **Vertiefungskurs Tschechisch II**  
[SLA-V20, SLA-W]  
2st. Mo 16-18 Phil 1319

*Petr Málek*

Fortsetzung des Kurses Vertiefungskurs I. Der Kurs ist nicht nur für frische Absolventen des Vertiefungskurses Tschechisch I bestimmt, sondern auch all jenen zu empfehlen, die ihre Tschechischkenntnisse vertiefen und erweitern möchten. Es werden Übungen angeboten, die die Wiederholung und Vertiefung der in den Kursen der Einführungs- und Aufbauphase eingeführten grammatischen Probleme (aus dem Bereich der Morphologie, Lexikologie, Syntax und Stilistik) ermöglichen. Die sprachwissenschaftliche Terminologie wird systematisch eingeführt. Ein zweiter Schwerpunkt liegt auf den Techniken der Übersetzung in beide Richtungen, die anhand der ausgewählten wissenschaftlichen Fachtexte geübt werden soll. Die Intention dieser Veranstaltung ist es, die Sprachkompetenz der Studierenden mit besonderer Berücksichtigung von tschechisch-deutsch Äquivalenzen und metasprachlichen Fähigkeiten zu entwickeln.

## SLOVENISCH

53-943 **Slovenisch II [SLA-W]**  
4st. Mi 16-20 Phil 1320

*Monika Pemič*

Fortsetzung des Kurses Slovenisch I. Die Sprachlehrübungen basieren auf dem Buch: Čuk, Mihelič, Vuga: *Odkrivajmo slovenščino*, SSJLK Ljubljana 1996. Zusätzlich werden grammatische Übungen und Hörbeispiele mit Alltagssituationen zur praktischen Anwendung angeboten.

Empfohlene Quellen und Literatur:

<http://webapp5.rz.uni-hamburg.de/SLOWENISCH-LERNEN/>

E. M. Jenko: Grammatik der slowenischen Sprache. Eine Einführung, Klagenfurt/Celovec (Drava) 2000.

P. Herrity: Slovene: A Comprehensive Grammar, London ñ New York (Routledge) 2000.

W. W. Derbyshire: A Basic Reference Grammar of Slovene, (Slavica Publishers, Inc.) 1993.

J. Toporišič: Slovenska slovnica, Maribor (Založba Obzorja) 2000.

53-944 **Slovenisch IV [SLA-W]**  
2st. Do 16-18 Phil 1320

*Monika Pemič*

Fortsetzung des Kurses Slovenisch III. Die Sprachlehrübungen basieren auf dem Buch: Ferbežar, Domadenik: *Jezikovod*, Ljubljana 2005. Zusätzlich werden grammatische und Konversationsübungen angeboten. Die TeilnehmerInnen werden zum selbständigen Abfassen von Kurztexen aufgefordert.

Empfohlene Grammatiken:

E. M. Jenko: Grammatik der slowenischen Sprache. Eine Einführung, Klagenfurt/Celovec (Drava) 2000.

P. Herrity: Slovene: A Comprehensive Grammar, London – New York (Routledge) 2000.

W. W. Derbyshire: A Basic Reference Grammar of Slovene, (Slavica Publishers, Inc.) 1993.



J. Toporišič: Slovenska slovnica, Maribor (Založba Obzorja) 2000.